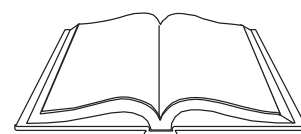


# VERTO



- Ⓟ *WIERTARKO-MIESZARKA*
- ⒼⒷ *MIXER DRILL*
- ⓇⓊ *ДРЕЛЬ-МИКСЕР*
- ⓊⒶ *ДРИЛЬ НИЗЬКОБЕРТОВИЙ*
- ⒽⓊ *FESTÉKKEVERŐGÉP*
- Ⓡⓞ *PERFORATOR MIC*
- Ⓓⓔ *BOHR-MISCHER*
- ⓁⓉ *GRĘŻTUVAS - MAIŠYKLĖ*
- ⓁⓋ *URBJMAŠĪNA MIKSERIS*
- ⓔⓔ *DRELL (MADALA KIIRUSEGA)*
- ⒷⒸ *БОРМАШИНА*
- ⒸⓏ *VRTAČKA-MÍCHAČKA*
- ⓈⓀ *MIEŠAČ FARBY*
- ⓈⓂ *VRTALNIK/MEŠALNIK*
- ⒼⓇ *ΔΡΑΠΑΝΟ ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ*
- ⓈⓇ *BUSILICA*
- ⒽⓇ *MIKSER U KOFERU*
- Ⓜ *TRAPANO MISCELATORE*

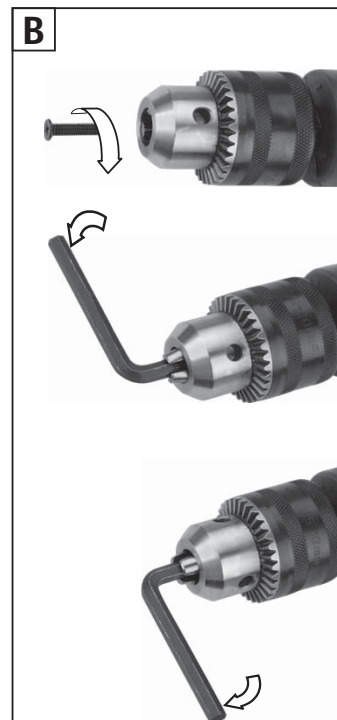
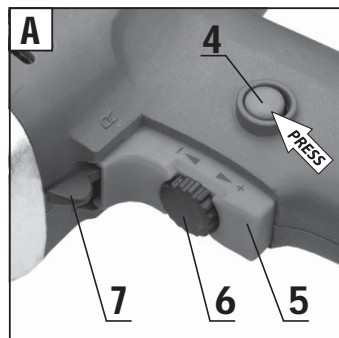


**50G860**



PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	5
GB	INSTRUCTION MANUAL .....	8
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	9
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....	11
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	13
RO	INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE .....	15
DE	BETRIEBSANLEITUNG.....	17
LT	APTARNAVIMO INSTRUKCIJA .....	18
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.....	20
EE	KASUTUSJUHEND .....	22
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ .....	24
CZ	INSTRUKCE K OBSLUZE.....	26
SK	NÁVOD NA OBSLUHU.....	27
SI	NAVODILA ZA UPORABO .....	29
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	31
SR	UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....	33
HR	UPUTE ZA UPOTREBU .....	34
IT	MANUALE PER L'USO.....	36

# VERTO





## INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

### WIERTARKO - MIESZARKA 50G860

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

#### SZCZEGÓLWNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- **Narzędzie używać z dodatkowymi rękojęciami dostarczonymi z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.**

**Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.**

#### BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Wiertarko- mieszarka jest elektronarzędziem typu ręcznego z izolacją II klasy. Jest ona napędzana jednofazowym silnikiem komutatorowym, którego prędkość obrotowa jest redukowana za pośrednictwem przekładni zębatej. Tego typu elektronarzędzia są szeroko stosowane do wykonywania otworów w drewnie, materiałach drewnopodobnych i metalu oraz do mieszania farb, lakierów, klejów, zapraw itp. Obszary ich użytkowania to wykonawstwo prac remontowo budowlanych, stolarskich oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).



**Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

#### OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Uchwyt wiertarski
2. Rękojęć przednia
3. Rękojęć tylna
4. Przycisk blokady włącznika
5. Włącznik
6. Pokrętło regulacji prędkości obrotowej wrzeciona
7. Przełącznik kierunku obrotów

\* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem

#### OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH



UWAGA



OSTRZEŻENIE



MONTAŻ/USTAWIENIA



INFORMACJA

#### WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

1. Klucz – pokrętka - 1 szt
2. Rękojęć przednia - 1 szt
3. Rękojęć tylna + śruba z podkładką - 1 kpl

#### PRZYGOTOWANIE DO PRACY



**Ze względu na bezpieczeństwo osobiste zalecane jest zawsze stosowanie rękojęć dodatkowych.**



Możliwość instalowania rękojęści tylnej (3) w jednym z 3 położeń pozwala na wybór położenia najbardziej dogodnego dla warunków wykonywanej pracy.

Rękojęć przednią (2) montuje się poprzez wkręcenie jej w otwór na obudowie wiertarko-mieszarki.

#### MOCOWANIE NARZĘDZI ROBOCZYCH



**Odłączyć elektronarzędzie od zasilania.**

- Włożyć kluczyk do jednego z otworów na obwodzie uchwytu wiertarskiego (1).
- Rozewrzeć szczęki na pożądaną wymiar.
- Włożyć trzonek walcowy narzędzia roboczego do oporu do otworu uchwytu wiertarskiego.
- Za pomocą klucza (wkładanego kolejno do trzech otworów na obwodzie uchwytu wiertarskiego) zacisnąć szczęki uchwytu na trzonku narzędzia roboczego.



**Zawsze należy pamiętać, że kluczyk należy odłączyć od uchwytu wiertarskiego po zakończeniu czynności związanych z wkładaniem lub wyjmowaniem narzędzia roboczego.**

#### PRACA / USTAWIENIA

##### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE



**Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej wiertarko-mieszarki.**

**Włączenie** - wcisnąć przycisk włącznika (5) i przytrzymać w tej pozycji.

**Wyłączenie** - zwolnić nacisk na przycisk włącznika (5).

**Blokada włącznika (praca ciągła)**

**Włączanie:**

- Wcisnąć przycisk włącznika (5) i przytrzymać w tej pozycji.
- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (4) (rys. A).
- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (5).

**Wyłączanie:**

- Wcisnąć i puścić przycisk włącznika (5).



**Zakres prędkości obrotowej wrzeciona regulowany jest stopniem nacisku na przycisk włącznika.**

##### POKRĘTŁO REGULACJI PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ WRZECIONA.



Wiertarko-mieszarka umożliwia pracę z różnymi prędkościami obrotowymi wrzeciona. Regulację przeprowadza się pokrętłem regulacji prędkości obrotowej wrzeciona (6) (rys. A).

- **Pokręcanie w prawo** - zapewnia wzrost prędkości obrotowej wrzeciona.
- **Pokręcanie w lewo** - zapewnia redukcję prędkości obrotowej wrzeciona.



Właściwy dobór prędkości obrotowej wrzeciona przeprowadza się w trakcie, gdy wiertarko-mieszarka jest uruchomiona bez obciążenia przy wciśniętej funkcji blokady włącznika. Ustawione tak obroty podczas pracy z obciążeniem mogą być mniejsze.

##### KIERUNEK OBROTÓW W PRAWO – W LEWO



Za pomocą przełącznika kierunku obrotów (7) dokonuje się wyboru

# VERTO

kierunku obrotów wrzeciona wiertarko-mieszarki.

**Obroty w prawo** – ustawić przełącznik kierunku obrotów (7) w skrajnym lewym położeniu.

**Obroty w lewo** – ustawić przełącznik kierunku obrotów (7) w skrajnym prawym położeniu.

\* Zastrzega się, że w niektórych przypadkach położenie przełącznika w stosunku do obrotów może być inne niż opisano. Należy odnieść się do znaków graficznych umieszczonych na przełączniku lub obudowie urządzenia.



**Nie wolno dokonywać zmiany kierunku obrotów w czasie, gdy wrzeciono wiertarko-mieszarki obraca się. Przed uruchomieniem należy sprawdzić czy przełącznik kierunku obrotów jest we właściwym położeniu. Uważać, aby nie przesłonić otworów w obudowie służących do wentylacji silnika wiertarko-mieszarki.**

## OBSŁUGA I KONSERWACJA



**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności regulacyjnych, obsługowych lub naprawczych należy urządzenie odłączyć od sieci zasilającej.**



- Nigdy nie wolno stosować wody lub jakichkolwiek płynów chemicznych do czyszczenia wiertarko-mieszarki.
- Urządzenie należy wycierać suchym kawałkiem tkaniny.
- Zawsze należy przechowywać wiertarko-mieszarkę w miejscu suchym.
- Zawsze należy dbać o to, aby szczeliny wentylacyjne w obudowie wiertarko-mieszarki były drożne.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy go wymienić na przewód o takich samych parametrach. Czynność tą należy powierzyć wykwalifikowanemu specjalście lub oddać wiertarko-mieszarkę do serwisu.

### WYMIANA UCHWYTU WIERTARSKIEGO



- Rozewrzeć szczęki uchwytu wiertarskiego (1).
- Wykręcić wkręt mocujący uchwyt wiertarski za pomocą wkrętaka krzyżowego, obracając wkrętakiem w prawo (lewy gwint).
- Zamocować klucz sześciokątny w uchwycie wiertarskim (1) (rys. B).
- Uderzyć lekko w koniec klucza sześciokątnego.
- Odkręcić uchwyt wiertarski.



Montaż uchwytu wiertarskiego przeprowadza się w kolejności odwrotnej do jego demontażu.

### WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH



**Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.**

**Czynność wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.**



Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

## PARAMETRY TECHNICZNE

### DANE ZNAMIONOWE

Wiertarko - mieszarka	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	600 W
Zakres prędkości obrotowej na biegu jałowym	0 – 800 min <sup>-1</sup>
Zakres uchwytu wiertarskiego	1,5 – 13 mm
Gwint wrzeciona	1/2"
Maksymalna średnica wiercenia	stal 13 mm drewno 25 mm
Klasa ochronności	II
Masa	2 kg
Rok produkcji	2016

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Poziom mocy akustycznej:  $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Wartość przyspieszeń drgań:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRONA ŚRODOWISKA / CE



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

**Deklaracja Zgodności WE**  
/EC Declaration of Conformity/  
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



**Producent**

/Manufacturer/  
/Gyártó/

„Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.  
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

**Wyrób**

/Product/  
/Termék/

**Wiertarko-mieszarka**  
/Power mixer drill/  
/Furo-keverőgép /

**Model**

/Model/  
/Modell/

**50G860**

**Numer seryjny**

/Serial number/  
/Sorszám/

**00001 ÷ 99999**

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

/Machinery Directive 2006/42/EC/  
/ 2006/42/EK Gépek /

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

/EMC Directive 2014/30/UE /  
/2014/30/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa o RoHS 2011/65/UE

/RoHS Directive 2011/65/UE/  
2011/65/EK RoHS

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/  
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60745-1:2009; EN 60745-2-1:2003+A11:2007+A1:2009+A12:2009

EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 61000-3-3:2008;

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 05

/Last two figures of CE marking year:/

/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w

UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa



Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny

GTX Service  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

tel. +48 22 573 03 85  
fax. +48 22 573 03 83  
e-mail [service@gtxservice.pl](mailto:service@gtxservice.pl)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej **[gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)**

Grupa Topex zapewnia dostępność części zamiennych oraz materiałów eksploatacyjnych dla urządzeń i elektronarzędzi.

Pełna oferta części i usług na **[gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)**. Zeskanuj kod QR i wejdź:



Paweł Szopa

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent /

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

Warszawa, 2016-04-22

## TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

### MIXER DRILL 50G860

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

#### DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Use additional handles supplied with the tool. Loss of control may cause operator personal injury.

**CAUTION! This device is designed to operate indoors.**

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of operational injuries.

#### CONSTRUCTION AND USE

Spade handle drill is a hand-held power tool with insulation class II. It is driven by single-phase commutator motor with rotational speed reduced with gear transmission. This type of power tools is widely used for making holes in wood, wood-like materials and metal, and mixing paints, lacquers, adhesives, mortars etc. Range of use covers repair and building works, woodworking and any work from the scope of individual, amateur activities (tinkering).



Use the power tool according to the manufacturer's instructions only.

#### DESCRIPTION OF DRAWING PAGES

Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Drill chuck
2. Front handle
3. Rear handle
4. Switch lock button
5. Switch
6. Wheel for spindle speed adjustment
7. Direction selector switch

\* Differences may appear between the product and drawing

#### MEANING OF SYMBOLS



CAUTION



WARNING



ASSEMBLY/SETTINGS



INFORMATION

#### EQUIPMENT AND ACCESSORIES

- |                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 1. Key - handwheel                | - 1 pce |
| 2. Front handle                   | - 1 pce |
| 3. Rear handle + bolt with washer | - 1 set |

### PREPARATION FOR OPERATION

#### INSTALLATION OF THE HANDLE



Due to personal safety issues it is recommended to always use additional handles.



Possibility to install the rear handle (3) in one of the 3 available positions allows to choose the position most comfortable for specific working conditions.

Install the front handle (2) by screwing it into the hole in the spade handle drill body.

#### INSTALLATION OF WORKING TOOLS



**Disconnect the power tool from power supply.**

- Insert key into one of the holes on the circumference of the drill chuck (1).
- Open jaws to desired dimension.
- Insert cylindrical shank of the working tool into the drill chuck, push it to the limit.
- Tighten jaws on working tool shank with the key (insert it into three holes on the drill chuck circumference).



**Remember to always remove the key from the drill chuck after you finish installation or removal of a working tool.**

### OPERATION / SETTINGS

#### SWITCHING ON / SWITCHING OFF



**The mains voltage must match the voltage on the rating plate of the spade handle drill.**

**Switching on** – press the switch button (5) and hold in this position.

**Switching off** – release pressure on the switch (5).

**Locking the switch (continuous operation)**

**Switching on:**

- Press the switch button (5) and hold in this position.
- Press the switch lock button (4) (fig. A).
- Release pressure on the switch button (5).

**Switching off:**

- Press and release the switch button (5).



**Range of rotational speed of the spindle is controlled with pressure on the switch button.**

#### WHEEL FOR SPINDLE ROTATIONAL SPEED CONTROL



Spade handle drill allows for operation with different spindle speeds. It can be controlled with the wheel for spindle speed adjustment (6) (fig. A).

- Turn right to increase the spindle speed.
- Turn left to reduce the spindle speed.



Choose appropriate rotational spindle speed when the spade handle drill operates with no load, with switch lock button pressed. Speed that is set in this way may decrease under load.

#### LEFT – RIGHT DIRECTION OF ROTATION



Use direction selector switch (7) to choose direction of rotation of the spade handle drill spindle.

**Clockwise rotation** – set the direction selector switch (7) to the extreme left position.

**Counter-clockwise rotation** – set the direction selector switch (7) to the extreme right position.



\* The possibility is reserved that in certain cases position of the switch relating to rotation direction may be different than specified. Please refer to graphic signs placed on the switch or tool body.



**Do not change direction of rotation when the spindle of the spade handle drill is rotating. Ensure the position of the direction selector switch is correct before starting the tool.**

**Be careful not to cover holes for motor ventilation in the spade handle drill body.**

## OPERATION AND MAINTENANCE



**Disconnect the tool from power supply network before starting any adjustment, maintenance or repair.**



- Never use water or other chemical liquids for cleaning the spade handle drill.
- Wipe the tool with a dry cloth.
- Always keep the spade handle drill in a dry place.
- Always keep the ventilation holes in the spade handle drill body pervious.
- In case of power cord damage replace it with a cord with the same specification. Entrust the repair to a qualified specialist or return the spade handle drill to a service point.

### DRILL CHUCK REPLACEMENT



- Open drill chuck (1) jaws.
- Unscrew the drill chuck fixing screw with a cross screwdriver, by turning it in the right direction (left-hand thread).
- Install hexagonal key in the drill chuck (1) (fig. B).
- Gently tap free end of the hexagonal key.
- Unscrew the drill chuck.



Installation of the drill chuck is similar to deinstallation, only the sequence of actions is reversed.

### REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES



**Replace immediately worn out (shorter than 5 mm), burnt or cracked motor carbon brushes. Always replace both brushes at a time. Entrust replacement of carbon brushes only to a qualified person. Only original parts should be used.**



All faults should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer.

## TECHNICAL PARAMETERS

### RATED PARAMETERS

Mixer drill		
Parameter	Value	
Supply voltage	230 V AC	
Current frequency	50 Hz	
Rated power	600 W	
Range of idle rotational speed	0 – 800 rpm	
Drill chuck range	1.5 – 13 mm	
Spindle thread	1/2"	
Maximum drilling diameter	steel	13 mm
	wood	25 mm

Protection class	II
Weight	2 kg
Year of production	2016

### NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

Sound pressure:  $L_{p_A} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Sound power:  $L_{w_A} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration acceleration:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

\* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.



## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

### ДРЕЛЬ-МИКСЕР 50G860

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- **Работая с инструментом, пользуйтесь дополнительными рукоятками, поставляемыми в комплекте с инструментом. Потеря контроля над инструментом чревата получением телесных повреждений.**

**ВНИМАНИЕ!** Инструмент служит для работы внутри помещения. Несмотря на безопасную конструкцию, предпринять защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.

### КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Дрель-миксер это ручной электроинструмент с изоляцией II класса. Дрель приводится в движение электрическим однофазным коллекторным двигателем; частота вращения двигателя регулируется посредством зубчатой передачи. Инструмент применяется для сверления отверстий в древесине, древоподобных материалах и металле, а также для перемешивания лакокрасочных материалов, клея, строительных растворов. Сфера применения инструмента - строительные-ремонтные, столярные работы, а также все ручные работы, выполняемые мастерами-любителями.



**Запрещается применять электроинструмент не по назначению.**

# VERTO

## ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Сверлильный патрон
2. Передняя рукоятка
3. Задняя рукоятка
4. Фиксатор кнопки включения
5. Кнопка включения
6. Переключатель частоты вращения
7. Переключатель направления вращения

\* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке

## ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ



ВНИМАНИЕ



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ!



СБОРКА/НАСТРОЙКА



ИНФОРМАЦИЯ

## ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Ключ - 1 шт.
2. Передняя рукоятка - 1 шт.
3. Задняя рукоятка + винт с шайбой - 1 компл.

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### КРЕПЛЕНИЕ РУКОЯТОК



**В целях личной безопасности всегда рекомендуется пользоваться дополнительными рукоятками.**



Возможность крепления задней рукоятки (3) в любом из 3 положений позволяет выбрать самое удобное положение в зависимости от условий выполняемой работы.

Для закрепления передней рукоятки (2) достаточно ввинтить ее в отверстие в корпусе дрели-миксера.

### КРЕПЛЕНИЕ РАБОЧИХ ИНСТРУМЕНТОВ



**Отключите электроинструмент от сети.**

- Вставьте ключ в одно из отверстий сверлильного патрона (1).
- Разведите кулачки патрона на необходимое расстояние.
- Вставьте рабочий инструмент в патрон до упора.
- Вставляя ключ в каждое из трех отверстий патрона, затяните все кулачки вокруг рабочего инструмента.



**Не забудьте вынуть ключ из дрели-миксера после крепления или выемки рабочего инструмента.**

## РАБОТА/НАСТРОЙКА

### ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ



**Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на шильдике дрели-миксера.**

**Включение** - нажмите кнопку включения (5) и придержите во включенном положении.

**Выключение** - отпустите кнопку включения (5).

**Фиксация кнопки включения (длительная работа)**

### Включение:

- Нажмите кнопку включения (5) и придержите во включенном положении.
- Нажмите кнопку фиксатора (4) (рис. А).
- Отпустите кнопку включения (5).

### Выключение:

- Нажмите и отпустите кнопку включения (5).



**Диапазон частоты вращения шпинделя регулируется силой нажима на кнопку включения.**

### РЕГУЛИРОВКА ЧАСТОТЫ ВРАЩЕНИЯ ШПИНДЕЛЯ



Дрель-миксер может работать с разной частотой вращения шпинделя. Частота вращения регулируется переключателем (6) (рис. А).

- **Поворачивая переключатель вправо**, увеличиваем частоту.
- **Поворачивая переключатель влево**, уменьшаем частоту.



Подбирать соответствующую частоту вращения следует во время работы инструмента без нагрузки, при включенном фиксаторе кнопки включения. При работе с нагрузкой, отрегулированная таким образом частота вращения может быть меньше.

### РЕВЕРС



С помощью переключателя направления вращения (7) можно задать направление вращения шпинделя инструмента.

**Вращение вправо** - установите переключатель (7) в крайнее левое положение.

**Вращение влево** - установите переключатель (7) в крайнее правое положение.

\* Внимание, в некоторых случаях в приобретенном инструменте положение переключателя относительно направления вращения может не соответствовать описанному в руководстве. Следует обратить внимание на графические символы на переключателе или корпусе оборудования.



**Запрещается изменять направление вращения во время вращения шпинделя дрели-миксера. Перед включением инструмента проверьте, установлен ли переключатель направления вращения в правильное положение. Старайтесь не заслонять отверстия в корпусе инструмента, служащие для вентиляции двигателя.**

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**Приступая к каким-либо действиям, связанным с настройкой, ремонтом или обслуживанием, следует отключить инструмент от сети.**



- Запрещается использовать воду или какую-либо химическую жидкость для чистки дрели-миксера.
- Инструмент протирайте сухой тряпочкой.
- Храните дрель-миксер в сухом месте.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не были закупорены.
- В случае повреждения шнура питания, замените его шнуром с такими же техническими параметрами. Замену шнура питания поручайте специалисту или отдайте инструмент в ремонтную мастерскую.

## ЗАМЕНА СВЕРЛИЛЬНОГО ПАТРОНА



- Разожмите кулачки патрона (1).
- Выньте крепежный винт крестовой отверткой, поворачивая ее вправо (левая резьба).
- Закрепите шестигранный ключ в патроне (1) (рис. В).
- Слегка ударьте по другому концу шестигранного ключа.
- Отвинтите патрон.



Монтаж патрона осуществляется в последовательности, обратной его демонтажу.

## ЗАМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК



Изошенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Заменить следует обе щетки одновременно.

Замену угольных щеток может выполнять только квалифицированный специалист; рекомендуется использовать оригинальные запасные части.



Все неполадки должны устраняться уполномоченной сервисной службой производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

### НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Дрель-миксер		Величина
Параметр		
Напряжение питания		230 В АС
Частота тока питания		50 Гц
Номинальная мощность		600 Вт
Частота вращения на холостом ходу		0 – 800 мин <sup>-1</sup>
Сверлильный патрон		1,5 - 13 мм
Резьба шпинделя		1/2"
Максимальный диаметр сверления	сталь	13 мм
	дерево	25 мм
Класс защиты		II
Масса		2 кг
Год выпуска		2016

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления: 82 дБ(А) К = 3 дБ(А)

Уровень акустической мощности: 93 дБ(А) К = 3 дБ(А)

Виброускорение:  $a_h = 2,39 \text{ м/с}^2$  К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.

\* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „Grupa Torhex”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torhex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## ИНФОРМАЦИЯ О ДАТЕ ИЗГОТОВЛЕНИЯ УКАЗАНА В СЕРИЙНОМ НОМЕРЕ, КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ НА ИЗДЕЛИИ

Порядок расшифровки информации следующий:

2XXXXYYV\*\*\*\*\*

где

2XXX – год изготовления,

YY – месяц изготовления

V- код торговой марки (первая буква)

\*\*\*\*\* - порядковый номер изделия

Изготовлено в КНР для GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Польша



## ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ОРИГІНАЛУ

### ДРИЛЬ-ЗМІШУВАЧ 50G860

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ТИМ ЯК ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ІНСТРУМЕНТУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

### ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

#### ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ДРИЛЕМ-ЗМІШУВАЧЕМ

• Електроінструмент рекомендується використовувати з застосуванням поміжного руків'я, що постачається в комплекті. Миттєва втрата контролю над електроінструментом може спричинитися до травмування оператора.

**УВАГА!** Устаткування призначене до експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки й додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

#### **БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ**

Дріль-змішувач представляє собою ручний електроінструмент, якому надано II клас з електроізоляції. Він працює від однофазного електромотору з редуктором швидкості (зубчатої передачі). Даний електроінструмент призначений до закручування і викручування шрубів, а також свердлення отворів в дереві, ДСП та металі, а також до перемішування фарб, лаків, клеїв, сумішей тощо. Інструмент призначений до використання в ремонтно-будівельних, столярських працях, а також до інших аматорських праць.



**Не допускається використовувати електроінструмент не за призначенням.**

#### **ОПИС МАЛЮНКІВ**

Перелік елементів зовнішнього вигляду електроінструменту, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Патрон свердильний
2. Руків'я провідне
3. Руків'я задне
4. Кнопка блокування кнопки ввімкнення

# VERTO

- Кнопка ввімкнення
- Коло регулювання швидкості обертання шпинделя
- Перемикач реверсу

\* Існує можливість відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку

## ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ



УВАГА!



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ



ІНФОРМАЦІЯ

## ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКСЕСУАРИ

- Ключ, 1 шт.
- Руків'я провідне, 1 шт.
- Руків'я заднє + мутра з шайбою, 1 компл.

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

### ВСТАНОВЛЕННЯ РУКІВ'Я



З метою забезпечення максимально можливого рівня особистої безпеки від поранення рекомендується користуватися інструментом із встановленими додатковими руків'ями.



Завдяки можливості встановлення заднього руків'я (3) в одному з трьох положень існує можливість вибору найбільш зручного його положення з огляду на умови праці.

Провідне руків'я (2) монтується шляхом вкручування в отвір в корпусі дріль-змішувача.

### ЗАМІНА РІЗАЛЬНОГО/РОБОЧОГО ІНСТРУМЕНТУ



Вимкнути електроінструмент і витягти виделку з розетки.

- Вставити ключ в один з бокових отворів в свердлильному патроні (1).
- Розвести губки патрона на потрібний діаметр.
- Вставити хвостовик робочого інструменту в патрон до опору.
- За допомогою ключа, що вставляється в один з трьох отворів на патроні, затиснути губки патрона і знерушити хвостовик свердла.



Слід завжди пам'ятати про необхідність витягти ключ з бокового отвору патрона після вставляння чи витягування робочого інструмента.

## ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧІ НАЛАШТУВАННЯ

### ВМИКАННЯ І ВИМИКАННЯ



Напруга живлення в мережі повинна відповідати характеристикам, вказаним в таблиці на дріль-змішувачі.

**Ввімкнення:** натиснути й утримувати натиснутою кнопку ввімкнення (5).

**Вимкнення:** відпустити кнопку ввімкнення (5).

**Блокування кнопки ввімкнення (безперервний режим праці)**

**Ввімкнення:**

- Натиснути й утримувати натиснутою кнопку ввімкнення (5).

- Натиснути кнопку блокування кнопки ввімкнення (4) (мал. А).
- Відпустити кнопку ввімкнення (5).

**Вимкнення:**

- Натиснути й відпустити кнопку ввімкнення (5).



**Швидкість обертання шпинделю регулюється силою натиску на кнопку ввімкнення.**

### КОЛЕСИКО РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ОБЕРТІВ ШПИНДЕЛЯ



Дріль-змішувач допускає виконання праць з різними швидкостями обертання шпинделя. Регулювання відбувається шляхом підкручування колеса регулювання швидкості обертання шпинделя (6) (мал. А).

- в разі **обертання колесика вправо** швидкість збільшується;
- в разі **обертання колесика вліво** швидкість зменшується.



Відповідний підбір швидкості обертів шпинделя слід виконувати при ввімкненому на яловому ході дріля, причому кнопка блокування кнопки ввімкнення повинна бути натиснутою. В разі усталення обертів під час праці з навантаженням можливе зменшення частоти обертів.

### НАПРЯМОК ОБЕРТАННЯ ВПРАВО–ВЛІВО (РЕВЕРС)



Перемкнути напрямок обертання (реверс) допускається за допомогою перемикача.

**Оберти вправо:** встановити перемикач реверсу (7) в ліве положення.

**Оберти вліво (реверс):** встановити перемикач реверсу (7) в праве положення.

\* Допускається, що в деяких моделях положення перемикача встановлюється в дещо іншому порядку. В кожному разі перемикач позначено вказівними написами чи графічними символами.



**Не допускається змінювати напрямок обертання (реверс) шпинделя під час обертання останнього. Перед тим як приступати до роботи слід упевнитися, чи перемикач напрямку обертів перемкнено в потрібне положення. Під час праці слід зважати на те, щоб вентиляційні щілини в корпусі, що призначені до охолодження електродвигуна дріль-змішувача, не затулялися.**

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ



**Перед тим як проводити регламентні роботи чи ремонтувати електроінструмент, його слід вимкнути й від'єднати від мережі.**



- Не допускається чистити інструмент з використанням води чи будь-яких рідких хімічних засобів.
- Допускається витирати електроінструмент сухою ганчіркою.
- Дріль-змішувач слід зберігати в сухому місці.
- Слід завжди перевіряти вентиляційні щілини в корпусі електроінструмента, на відсутність в них сторонніх предметів.
- В разі пошкодження мережевого дроту його слід на один з аналогічними характеристиками. Будь-які сервісні і ремонтні роботи слід виконувати виключно в авторизованому сервісному центрі.

## ЗАМІНА ПАТРОНУ



- Розвести губки патрона (1).
- За допомогою хрестовидного ключа відкрити гвинт, що кріпить патрон, вправо (гвинт з лівою різьбою).
- Вставити шестигранний ключ в патрон (4) (мал. В).
- Злегка стукнути по протилежному кінцю шестигранного ключа.
- Відкрити патрон.



Встановлення патрону виконується в зворотній послідовності.

## ЗАМІНА ВУГІЛЬНИХ ЩІТОК



Вугільні щіточки в двигуні, що зносилися (тобто коротші за 5 мм), спалені чи тріснуті, слід негайно замінити. Завжди слід замінити обидві щіточки одночасно.

Заміну вугільних щіточок завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам та використовувати виключно оригінальні запчастини.



В разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру виробника.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Дриль-змішувач		Показник
Характеристика		
Напруга живлення		230 В зм.стр.
Частота струму		50 Гц
Номинальна потужність		600 Вт
Діапазон швидкостей обертання на яловому ході		0 - 800 хв. <sup>-1</sup>
Розмір патрону свердлильного		1,5 - 13 мм
Різьба шпинделя		1/2"
Максимальний діаметр свердла	- по сталі	13 мм
	- по дереву	25 мм
Клас електроізоляції		II
Вага		2 кг
Рік виготовлення		2016

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

Рівень тиску галасу:  $L_{pA} = 82$  дБ (А)  $K = 3$  дБ(А)

Рівень акустичної потужності:  $L_{wA} = 93$  дБ (А)  $K = 3$  дБ(А)

Значення вібрації (прискорення коливань):  $a_{hv} = 2,39$  м/с<sup>2</sup>  $K = 1,5$  м/с<sup>2</sup>

## ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

\* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Grupa Torrex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Grupa Torrex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світліни, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Grupa Torrex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдрук Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Grupa Torrex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.



## EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

### FÚRÓ-KEVERŐGÉP 50G860

FIGYELEM: AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

### RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- **A szerszámot használja a vele szállított pótfogantyúkkal.**  
A szerszám fölötti uralom elvesztése kezelőjének személyi sérülését okozhatja.

**FIGYELEM! A szerszám beltéri alkalmazásra szolgál.**

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

### FELÉPÍTÉS, RENDELTETÉS

A fúró-keverőgép a II. szigetelési osztályba sorolt elektromos kézi szerszám. Meghajtását egyfázisú, kommutátoros elektromotor végzi, amely forgási sebességének csökkentéséről fogaskerék-áttétel gondoskodik. Ezek az elektromos kéziszerszámok széles körben használatosak furatok készítésére fában, fához hasonló anyagokban, fémekben, valamint festékek, lakkok, ragasztók, habarcsok, stb. keverésére. Felhasználási területük kiterjed az építési, felújítási és asztalosipari munkákra, valamint az önállóan végzett otthoni barkácsolás során a legkülönbözőbb tevékenységekre.



**Tilos az elektromos kéziszerszámot rendeltetésétől eltérő célra alkalmazni.**

### AZ ÁBRÁK ÁTTEKINTÉSE

Az alkalmazott számozás a külön oldalakon található, a szerszámok részeleleit bemutató ábrák jelöléseit követi.

1. Tokmány
2. Elülső fogantyú
3. Hátsó fogantyú
4. Az indítókapcsoló reteszelőgombja
5. Indítókapcsoló
6. Az orsó fordulatszámát szabályozó forgatógomb
7. Forgásirányváltó kapcsoló

\* Előfordulhatnak különbségek a termék és az ábrák között.

### AZ ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



FIGYELEM



FIGYELMEZTETÉS



ÖSSZESZERELÉS / BEÁLLÍTÁS



TÁJÉKOZTATÓ

### TARTOZÉKOK, KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉSEK

1. Tokmánykulcs - 1 db
2. Elülső fogantyú - 1 db
3. Hátsó fogantyú + csavar alátéttel - 1 készlet

### FELKÉSZÜLÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

#### A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE



**A személyes biztonság érdekében ajánlott a pótfogantyúk állandó használata.**

# VERTO



A (3) hátsó fogantyút három helyzet egyikében lehet felszerelni, megválasztható a munkavégzés körülményeinek leginkább megfelelő állás.

A (2) előlső fogantyút a fúró-keverőgép házán található menetes furatba kell becsavarni.

## SZERSZÁMBEFOGÁS



### Áramtalanítsa a szerszámot.

- Helyezze be a tokmánykulcsot az egyik nyílásba az (1) tokmány palástján.
- Nyissa meg a szorítópofákat a kívánt mértékben.
- Csúsztassa a befogandó szerszám hengeres végét ütközésig a tokmány nyílásába.
- A tokmánykulcs elfordításával (amelyet a tokmány palástján lévő három furatba kell egymás után illeszteni) szorítsa meg a szorítópofákat a befogott szerszám szárán.



**Soha ne felejtse el a tokmánykulcsot kivenni a tokmányból szerszámcsere után.**

## MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK

### A BE- ÉS KIKAPCSOLÁS



A hálózati feszültség egyezzen meg a fúró-keverőgép gyári adattábláján feltüntetett feszültséggel.

**Bekapcsolás** - nyomja meg és tartsa benyomva az (5) indítókapcsolót.

**Kikapcsolás** - engedje fel az (5) indítókapcsolót.

**Az indítókapcsoló reteszélése (folyamatos üzem)**

**Bekapcsolás:**

- Nyomja meg és tartsa benyomva az (5) indítókapcsolót.
- Nyomja be az indítókapcsoló (4) reteszét (A. ábra).
- Engedje fel a (5) indítókapcsolót.

**Kikapcsolás:**

- Nyomja meg és engedje fel az (5) indítókapcsolót.



Az orsó fordulatszámát az indítókapcsolóra kifejtett nyomás mértékével lehet szabályozni.

### AZ ORSÓ FORDULATSZÁMÁT SZABÁLYOZÓ FORGATÓGOMB



A fúró-keverőgép képes az orsó változó fordulatszámával működni. Szabályozására a (6) fordulatszám szabályozó forgatógomb szolgál (A. ábra).

- **Jobbra forgatás** - a fordulatszám növekedését okozza.
- **Balra forgatás** - a fordulatszám csökkenését okozza.



A megfelelő fordulatszám beállítását terhelés nélkül működő fúró-keverőgépen, az indítókapcsoló reteszélése mellett végezze. A beállított fordulatszám a terheléssel csökkenhet.

### FORGÁSIRÁNY JOBBRA – BALRA



A (7) forgásirányváltó kapcsolóval megválasztható a fúró-keverőgép tengelyének forgásiránya.

**Forgásirány jobbra** – állítsa a (7) forgásirányváltó kapcsolót baloldali végállásba.

**Forgásirány balra** – állítsa a (7) forgásirányváltó kapcsolót végállásba jobbra.

\* A kapcsoló adott forgásirányhoz tartozó állása egyes esetekben eltérhet a fentiekben leírtaktól. Elsősorban a kapcsolón vagy a szerszám házán található jelzéseket vegye figyelembe.



**Tilos forgásirányt változtatni, amikor a fúró-keverőgép tengelye forog. Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a forgásirányváltó kapcsoló a megfelelő állásban van-e.**

**Fordítson arra figyelmet, hogy a fúró-keverőgép házán lévő, a motor hűtésére szolgáló szellőzőnyílások soha ne legyenek eltakarva.**

## KEZELÉS, KARBANTARTÁS



**Bármilyen beállítási, karbantartási, javítási művelet megkezdése előtt áramtalanítsa az elektromos kéziszerszámot.**



- A fúró-keverőgép tisztításához tilos vizet vagy más folyékony vegyszert használni.
- A szerszámot száraz ruhával kell tisztára törölni.
- A fúró-keverőgépet minden esetben tárolja száraz helyen.
- Mindig fordítson figyelmet arra, hogy a fúró-keverőgép házán található szellőzőnyílások átjárhatók legyenek.
- Ha a hálózati csatlakozókábel megsérül, azt azonos műszaki jellemzőkkel rendelkező csatlakozókábellel kell kicserélni. A cserét bízva szakemberre vagy szakszervizre.



### TOKMÁNYCSERE

- Nyissa meg az (1) tokmány szorítópofáit.
- Csavarja ki a tokmányt rögzítő csavart keresztcsavarhúzóval, jobbra forgatva azt (balos menet).
- Fogja be az imbuszkulcsot az (1) tokmányba (B. rajz).
- Gyengén üsse meg az imbuszkulcs végét.
- Csavarja le a tokmányt.



A tokmány felszerelése a leszereléssel ellentétes sorrendben történik.

### A SZÉNKEFÉK CSERÉJE



A motor elhasználódott (5 mm-nél rövidebb), elégett vagy elrepedt szénkeféit azonnal ki kell cserélni. A két szénkefét minden esetben együtt kell kicserélni.

A szénkefék cseréjét kizárólag képzett szakemberrel végeztesse, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával.



Bármiféle felmerülő meghibásodás javítását bízva a gyári márkaszervizre.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

### MŰSZAKI ADATOK

Fúró-keverőgép		
Jellemző	Érték	
Hálózati feszültség	230 V AC	
Hálózati frekvencia	50 Hz	
Névleges teljesítmény	600 W	
Üresjárat fordulat/szám-tartomány	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Tokmány befogási mérettartomány	1,5 – 13 mm	
Orsó menet	1/2"	
Maximális fúrési átmérő	acél fa	13 mm 25 mm

Érintésvédelmi besorolási osztály	II
Tömeg	2 kg
Gyártási év	2016

## ZAJ- ÉS REZGÉSVÉDELMI ADATOK

Hangnyomás-szint:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítmény-szint:  $L_{WA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Egyenértékű súlyozott rezgésyorsulás:  $a_{rn} = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## KÖRNYEZETVÉDELLEM



Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

\* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének hasznoszerzés céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgárjogi és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.



## TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

### BORMASINA - MALXOR 50G860

NOTA: ÎNAINTE DE UTILIZAREA SCULELOR ELECTRICE TREBUIE CITITE ATENT ÎNSTRUCTIUNILE ȘI SA LE PASTREZI PENTRU VIITOR.

### PRESCRIPTII AMANUNTITE DE SECURITATE

- **Scula trebuie utilizată cu mânierele furnizate odată cu scula.** Pierderea controlului asupra sculei poate pricinui leziuni operatorului.

**Remarcă! Utilajul servește la lucrări în interiorul încăperilor.**

**Cu toate că am proiectat construcția cioanului cât se poate de sigură, cu toate că în timpul lucrului se utilizează mijloace de protecție cât și mijloace suplimentare de securitate, totuși există riscul remanent de a suferi leziuni.**

### CONSTRUCTIA SI DESTINATIA

Surubelnița electrică, este o sculă electrică manuală, cu izolație de clasa II. Este acționată de motor monofazic cu colector, a cărui viteză de rotație este redusă de un angrenaj cu roți dințate. Asemenea scule sunt utilizate la executarea găurilor în lemn și în materiale asemănătoare cu lemnul, în metale cât și la amestecarea vopselelor, lacurilor, cleiurilor, mortarelor etc. Acest tip de mașini, sunt utilizate la lucrări de renovare în domeniul construcțiilor, în tâmplărie cât și la lucrări de meșterire individuală de către amatori.



**Nu este permis de a utiliza scula electrică în dezacord cu destinația ei.**

### DESCRIEREA PGINILOR GRAFICE

Numerele de mai jos se referă doar la elementele utilajului prezentat în paginile grafice ale prezentei instrucțiuni.

1. Mandrina
2. Mânerul din față
3. Mânerul din spate

4. Buton de blocarea întrerupătorului
5. Întrerupător
6. Buton de ajustarea vitezei de rotație arborelui
7. Comutator p/t schimbarea direcției de rotație

\* Pot apare mici diferențe între figură și produs

### DESCRIEREA SEMNELOR GRAFICE



ATENȚIE



AVERTISIMENT



MONTAJ / ASEZARI



INFORMATII

### ÎNZESTRAREA ȘI ACCESORIILE

1. Cheie – buton - 1 buc
2. Mânerul din față - 1 buc
3. Mânerul din spate + șurub cu șaibă - 1 set

## PREGATIREA/LUCRU

### INSTALAREA MÂNIERELOR



**Pentru securitatea personală se recomandă ca totdeauna să fie întrebuițate mânierele suplimentare.**



Posibilitatea instalării mânerului din spate (3) în una din cele 3 poziții înlesnește posibilitatea executării lucrului în cele mai bune condiții. Mânerul din față (2) se montează înșurubând-ul în orificiul de pe carcasa bormașinei- malaxor.

### FIXAREA SCULELOR DE LUCRU AJUTATOARE



**Deconectează scula electrică dela alimentarea cu tensiune.**

- Bagă cheia în unul din orificiile de pe perimetrul mandrinei (1).
- Lărgiște fălcile mandrinei la dimensiunea dorită.
- Bagă tija cilindrică a burghiului adânc în orificiul mandrinei.
- Strânge fălcile mandrinei pe burghiul introdus, (introducând cheia pe rând, în cele trei orificii ale mandrinei).



**Tine minte, ca totdeauna să scoți cheia după ce ai terminat acțiunea de fixarea sau scoaterea burghiului din mandrină.**

## LUCRUL / AJUSTAREA

### PORNIREA / OPRIREA



**Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă cu tensiunea înscrisă pe lăcuța de fabricație de pe bormașină - malaxor.**

**Pornirea** - Apasă butonul întrerupătorului (5) și ține-l în această poziție.

**Oprirea** - Eliberează apăsarea butonului întrerupătorului (5).

**Blocarea întrerupătorului (lucrul de lungă durată)**

**Pornirea :**

- Apasă și ține apăsat butonul întrerupătorului (5).
- Apasă butonul de blocarea întrerupătorului (4) (fig. A).
- Eliberează apăsarea butonului întrerupătorului (5).

**Oprirea:**

- Apasă și dă drumul la butonul întrerupătorului (5).

# VERTO



**Gama vitezei de rotire a arborelui depinde de forța cu care este apăsat butonul întrerupătorului.**

**BUTON PENTRU REGLAJUL VITEZEI TURATIEI AXULUI.**



Bormasina are reglajul alunecător al vitezei de rotirea axului. Reglajul se face cu butonul (6) (fig. A).

- **Invârtind butonul spre dreapta** - mărim viteza de rotire.
- **Invârtind butonul spre stânga** - reducem viteza de rotire.



Viteza de rotire preferată se face în timpul funcționării bormasinei, dar fără sarcină și cu butonul blocării întrerupătorului apăsat. Viteza de rotire reglată în așa mod dar sub sarcină, poate fi mai mică.

**AJUSTAREA DIRECTIEI DE ROTIRE DREAPTA – STANGA**



Schimbarea direcției de rotire la bormașină – malaxor, se face cu butonul comutatorului de schimbarea direcției (7).

**Rotirea spre dreapta** – comutatorul de schimbarea direcției (7) trebuie ajustat pe poziția extremă din stânga.

**Rotirea spre stânga** - comutatorul de schimbarea direcției (7) trebuie ajustat pe poziția extremă din dreapta .

\* Facem atenția că, în unele cazuri, așezarea comutatorului poate diferi de cele descrise. Trebuie să vă conformați semnelor grafice de pe comutator sau de pe carcasa utilajului.



**Nu este permisă schimbarea direcției de rotire în timpul funcționării axului. Înainte de a porni utilajul, trebuie verificat dacă comutatorul este pe poziția corespunzătoare.**

**Fiți atenți la orificiile de ventilare ale motorului bormașinei – malaxor, să nu le astupați, orificiile trebuie să fie totdeauna curate.**

## DESERVIREA SI INTRETINEREA



**Înainte de a efectua ori ce fel de activități referitor la instalare, ajustare, reparație sau orice altă activitate de deservire, trebuie neapărat scos ștecărul conductei de alimentare din priza cu tensiune.**



- Nici odată nu utilizați pentru curățarea bormașinei -malaxor, nici un fel lichide chimice.
- Utilajul trebuie șters cu o cârpă uscată.
- Bormașina – malaxor totdeauna trebuie să fie păstrată la loc uscat.
- Totdeauna trebuie să ai grijă ca orificiile de ventilare de pe carcasa bormașinei – malaxor să nu fie astupate.
- În cazul în care conductorul de alimentare cu tensiune se va defecta, trebuie neapărat înlocuit cu altul cu aceiași parametri. Înlocuirea conductorului trebuie încredințată specialistului sau bormașina – malaxor predată la servis.

**SCHIMBAREA MANDRINEI**



- Lărgiți fâlcile mandrinei (1).
- Cu o șurubelniță cruce, desfășurați șurubul de fixarea mandrinei, rotind spre dreapta (filet de stânga).
- Fixează cheia hexagonală în mandrină (1) (fig. B).
- Lovește ușor capătul cheii hexagonale.
- Deșurubează mandrina.



Montarea mandrinei se face în mod invers față de demontare.

**ÎNLOCUIREA CĂRBUNILOR**



**Cărbunii motorului uzați (mai scurți de 5 mm), arși sau crăpați trebuie imediat înlocuiți cu alți cărbuni noi. Totdeauna trebuie înlocuiți simultan ambii cărbuni.**

**Schimbarea periilor trebuie încredințată exclusiv persoanei calificate în acest domeniu care va întebuița numai piese originale.**



Tot felul de defecte trebuie eliminate de servisu producătorului.

## PARAMETRII TEHNICI

**DATE NOMONALE**

Bormașina – malaxor		
Parametrul	Valoarea	
Tensiunea de alimentare	230 V AC	
Frecvența de alimentare	50 Hz	
Putere absorbită	600 W	
Gama vitezei de rotire fără sarcină	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Gama mandrinei	1,5 – 13 mm	
Filetul arborelui	1/2"	
Diametrul max. de găurire	în oțel	13 mm
	în lemn	25 mm
Clasa protejării	II	
Greutatea	2 kg	
Anul fabricației	2016	

**DATE REFERITOR LA ZGOMOT SI VIBRAȚII**

Nivelul presiunii acustice:  $L_{pA} = 82$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Nivelul puterii acustice:  $L_{wA} = 93$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Valoarea accelerației vibrațiilor:  $a_w = 2,39$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## PROTEJAREA MEDIULUI



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la gunoii de casă, trebuie date la recuperarea lor de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la recuperare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor

\* Se rezervă dreptul de a face schimbări.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 ( mai departe : „Grupa Topex”) informează că, toate drepturile autorului referitor la prezenta instrucțiune ( mai departe „instrucțiuni”), adică texturile ei, fotografiile inserate, schemele, desenele , cât și compoziția ei, depind exclusiv de Grupa Topex și sunt supuse protejate de drept în conformitate cu legea din 4 februarie 1994, referitor la drepturile autorului și drepturile înrudite ( Monitorul Oficial 2006 nr 90 poziția 631 cu modificările ulterioare). Copierea, transformarea, publicarea, modificarea instrucțiunilor, în întregime sau numai unor elemente cu scop comercial, fără acceptul în scris al firmei Grupa Topex este strict interzisă și în consecință poate fi trasă la răspundere civilă și penală.



DE

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

## **BOHRRÜHRMASCHINE 50G860**

ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES ELEKTROWERZEUGS GRÜNDLICH DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug mit den Zusatzgriffen, die mit dem Werkzeug geliefert worden sind.** Der Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug kann zu Personenschäden des Benutzers führen.

**ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.**

**Trotz dem Einsatz einer sicheren Konstruktion, von Sicherheitseinrichtungen und zusätzlichen Schutzeinrichtungen besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb des Gerätes.**

### **AUFBAU UND ANWENDUNG**

Die Bohrrührmaschine ist ein manuell betriebenes Elektrowerkzeug mit der II. Isolierklasse. Das Gerät wird mit einem einphasigen Kommutatormotor betrieben, dessen Drehzahl mit Kegelzahnradgetriebe reduziert wird. Die Elektrowerkzeuge dieser Art werden breit zur Ausführung von Bohrungen in Holz, holzähnlichen Stoffen, Metall sowie zum Rühren von Farben, Lacken, Klebstoffen, Mörtel usw. Der Anwendungsbereich dieser Werkzeuge umfasst die Ausführung von Sanierungs- und Bauarbeiten, Tischlerarbeiten und aller Arbeiten, die Zuhause selbst durchgeführt werden (Heimwerker).



**Nichtbestimmungsgemäße Verwendung des Elektrowerkzeugs ist nicht zugelassen.**

### **BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN**

Die unten angeführte Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Gerätes, die auf den Seiten mit Graphiken dargestellt werden.

1. Bitaufnahme
2. Vorderer Haltegriff
3. Hinterer Handgriff
4. Taste der Schalterverriegelung
5. Hauptschalter
6. Einstellring für Spindeldrehzahl
7. Drehrichtungsumschalter

\* Es können Unterschiede zwischen der Abbildung und dem Produkt auftreten

### **BESCHREIBUNG FÜR VERWENDETE GRAPHISCHE ZEICHEN**



ACHTUNG



WARNUNG



MONTAGE/EINSTELLUNGEN



INFORMATION

### **AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR**

1. Schlüssel - Knopf - 1 St.
2. Vorderer Haltegriff - 1 St.
3. Hinterer Handgriff + Schraube mit Unterlegscheibe - 1 Satz

### **HALTEGRIF MONTIEREN**



**Aus Sicherheitsgründen wird es empfohlen, stets die Zusatzgriffe zu verwenden.**



Die Möglichkeit, den hinteren Handgriff (3) in einer der drei Positionen zu montieren, lässt die beste Position für die auszuführende Arbeit unter den jeweiligen Arbeitsbedingungen wählen.

Der vordere Handgriff (2) wird durch das Einschrauben in die Öffnung am Gehäuse der Bohrrührmaschine montiert.

### **BETRIEBSWERKZEUGE EINSpanNEN**



**Das Elektrowerkzeug von der Versorgung trennen.**

- Den Schlüssel in eine der Öffnungen auf der Bitaufnahme (1) einstecken.
- Die Backen auf die gewünschte Größe aufweiten.
- Den zylindrischen Schaft des Werkzeugs bis zum Anschlag in die Öffnung in der Bitaufnahme einsetzen.
- Mit dem Schlüssel (der der Rehe nach in die drei Öffnungen in der Bitaufnahme eingesetzt wird) die Futterbacken am Schaft des Werkzeugs klemmen.



**Vergessen Sie nie, den Schlüssel von der Bitaufnahme nach dem abgeschlossenen Einsetzen und Herausnehmen des Werkzeugs zu trennen.**

## BETRIEB / EINSTELLUNGEN

### **EIN-/AUSSCHALTEN**



**Die Netzspannung muss dem Spannungswert entsprechen, der im Typenschild der Bohrrührmaschine angegeben worden ist.**

**Einschalten** - Hauptschalter (5) drücken und in dieser Position halten.

**Ausschalten** – den Hauptschalter (5) freigeben.

**Schalterarretierung (Dauerbetrieb)**

**Einschalten:**

- Den Hauptschalter (5) drücken und in dieser Position halten. Die Taste der Schalterverriegelung (4) (**Abb. A**) drücken. Den Schalter (5) freigeben.

**Ausschalten:**

- Die Taste des Schalters (5) drücken und freigeben.



**Der Bereich der Spindeldrehzahl wird mit der Druckkraft auf die Taste des Schalters geregelt.**

### **SPINDELDREHZAHLEISTELLRING**



Die Bohrrührmaschine ermöglicht den Betrieb mit unterschiedlichen Spindeldrehzahlen. Die Spindeldrehzahl wird über den Einstellring für Spindeldrehzahl (6) (**Abb. A**) gesteuert.

- **Drehen nach rechts** – bewirkt die Erhöhung der Spindeldrehzahl.
- **Drehen nach links** – bewirkt die Reduzierung der Spindeldrehzahl.



Die Wahl der geeigneten Spindeldrehzahl erfolgt beim Leerlauf der Bohrrührmaschine bei der eingeschalteten Funktion der Schalterarretierung. Die so eingestellte Drehzahl kann beim Leerlauf der Bohrmaschine geringer sein.

# VERTO

## RICHTUNG LINKS - RECHTS



Mit dem Drehrichtungsumschalter (7) wird die Drehrichtung der Spindel der Bohrrührmaschine gewählt.

**Drehrichtung links** – bringen Sie den Drehrichtungsumschalter (7) in die Endstellung links.

**Drehrichtung rechts** – bringen Sie den Drehrichtungsumschalter (7) in die Endstellung rechts.

\* Es wird vorbehalten, dass in manchen Fällen die Stellung des Drehrichtungsumschalters in Bezug auf die Drehzahl anders als oben beschrieben sein kann. Man soll die graphischen Zeichen am Umschalter oder Gehäuse des Werkzeugs beachten.



**Stellen Sie die Drehrichtung nie, wenn die Spindel der Bohrrührmaschine rotiert. Vor der Betätigung prüfen Sie nach, ob der Drehrichtungsumschalter in der richtigen Stellung ist.**

**Achten Sie darauf, um die Lüftungsöffnungen im Gehäuse zur Lüftung des Motors der Bohrrührmaschine nicht zu verdecken.**

## BEDIENUNG UND WARTUNG



**Vor jeder Bedienungstätigkeit oder Reinigung des Gerätes trennen Sie es von der Netzspannung.**



- Setzen Sie nie Wasser oder andere chemische Flüssigkeiten zum Reinigen der Bohrrührmaschine ein.
- Das Gerät soll mit einem trockenen Lappen gewischt werden.
- Lagern Sie die Bohrrührmaschinen stets in einem trockenen Ort.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen im Gehäuse der Bohrrührmaschine stets frei bleiben.
- Bei einer Beschädigung der Versorgungsleitung tauschen Sie sie gegen eine neue mit den gleichen Parametern aus. Beauftragen Sie damit einen qualifizierten Fachelektriker oder eine Servicestelle.

## BITAUFNAHME AUSTAUSCHEN



- Die Backen der Aufnahme (1) aufweiten.
- Die Montageschraube mit Kreuzschraubenzieher durch Drehen mit dem Kreuzschraubenzieher nach rechts (linkes Gewinde) herausdrehen.
- Den Sechskantschlüssel in der Aufnahme spannen (**Abb. B**).
- Leicht das Ende des Sechskantschlüssels anschlagen.
- Die Aufnahme aufdrehen.



Zur Montage der Bitaufnahme ist das Demontageverfahren umgekehrt anzuwenden.

## KOHLEBÜRSTEN AUSTAUSCHEN



**Die verschleißten (kürzer als 5 mm), verbrannten oder gerissenen Kohlebürsten des Motors sind sofort auszutauschen. Es werden immer gleichzeitig beide Kohlebürsten ausgetauscht.**

**Lassen Sie die Kohlebürsten ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen austauschen.**



Alle Störungen sind durch den autorisierten Kundendienst des Herstellers zu beheben.

## TECHNISCHE PARAMETER

### NENNWERTE

Bohrrührmaschine		Wert
Parameter		Wert
Versorgungsspannung		230 V AC
Versorgungsfrequenz		50 Hz
Nennleistung		600 W
Bereich der Leerlaufdrehzahl		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Bereich der Bitaufnahme		1,5 – 13 mm
Spindelgewinde		1/2"
Max. Bohrdurchmesser	Stahl	13 mm
	Holz	25 mm
Schutzklasse		II
Masse		2 kg
Baujahr		2016

### LÄRM- UND SCHWINGUNGSANGABEN

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 82$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Schalleistungspegel  $L_{WA} = 93$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Wert der Schwingungsbeschleunigung:  $a_n = 2,39$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## UMWELTSCHUTZ



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreter oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

\* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBl. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.



## ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS

### GRĘŻTUVAS - MAIŠYKLĖ 50G860

DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR SAUGOKITE JĄ NAUDOJIMUISI ATEITYJE.

## DETALIOS SAUGUMO TAISYKLĖS

- Įrankį naudokite su jo komplekte esančiomis pagalbinėmis rankenomis. Nesuvaldytas įrankis gali sužeisti dirbantįjį.

**DĖMESIO! Įrankis skirtas vidaus darbams.**

**Nepaisant to, kad gaminant įrankį jo konstrukcijoje įtaisyti apsaugos elementai ir papildomos apsaugos priemonės, darbo metu, išlieka pavojus susižaloti.**

### KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Gręžtuvas - maišyklė yra elektrinis, rankinis įrankis, turintis II izoliacijos klasę. Įrankis varomas vienfaziu varikliu, kurio sukimosi greitis redukuojamas krumplinei pavarai sąveikaujant su dantračiu. Šio tipo elektriniai įrankiai dažniausiai naudojami ertmių gręžimui medienoje, jos gaminiuose ir metale bei dažų, lako, klijų, mišinių ir pan. maišymui. Jų panaudojimo sritys: remonto, statybos, staliaus bei kiti mėgėjiški darbai (meistravimo darbai).



**Draudžiama naudoti elektrinį įrankį ne pagal paskirtį.**

## GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Numeriais pažymėti įrankio elementai atitinka šios instrukcijos grafiniuose puslapiuose pavaizduotus elementus.

1. Gręžimo griebtuvas
2. Priekinė rankena
3. Galinė rankena
4. Jungiklio blokavimo mygtukas
5. Jungiklis
6. Suklio sukimosi greičio reguliavimo mygtukas
7. Sukimosi krypties jungiklis

\* Tarp paveikslų ir gaminio galimas nedidelis skirtumas.

## PANAUDOTŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ APRAŠYMAS



DĖMESIO



PERSPĖJIMAS



MONTAVIMAS IR NUSTATYMAI



INFORMACIJA

## KOMPLEKTAVIMAS IR PRIEDAI

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Raktas - suktuvas                    | - 1 vnt.   |
| 2. Priekinė rankena                     | - 1 vnt.   |
| 3. Galinė rankena + varžtas su poveržle | - 1 kompl. |

## PASIRUOŠIMAS DARBUI

### RANKENOS TVIRTINIMAS



**Asmeniniam saugumui užtikrinti rekomenduojama visada naudoti pagalbines rankenas.**



Galinę rankeną (3) galima tvirtinti vienoje iš trijų padėčių, tai suteikia galimybę pritaikyti patogiausią jos padėtį numatytam darbui. Priekinė rankena (2) įsukama į gręžtuvo – maišyklės korpuse esančią angą.

### DARBINIŲ PRIEDŲ TVIRTINIMAS



**Elektrinį įrankį išjunkite iš elektros įtampos šaltinio.**

- Įstatykite raktą į vieną iš ertmių, esančių ant gręžimo griebtuvo (1) apvado.
- Gnybtus plėskite tol, kol anga bus reikiamo skersmens
- Į angą gręžimo griebtuve iki galo įstatykite darbinio priedo kotą.
- Raktu (įstatydami jį eilės tvarka į kiekvieną iš trijų gręžimo griebtuvo apvade esančių angų) suspauskite darbinio priedo kotą laikinčius griebtuvo gnybtus.



**Atminkite, kad visada įdėjus ar išėmus grąžtą, veržimo raktą būtina ištraukti iš gręžtuvo.**

## DARBAS IR NUSTATYMAI

### ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS



Tinklo įtampos dydis turi atitikti dydį, nurodytą gręžtuvo - maišyklės nominaliųjų duomenų lentelėje.

**Įjungimas** – paspauskite įjungimo mygtuką (5) ir laikykite jį įspaustą.

**Išjungimas** – atleiskite įjungimo mygtuką (5).

**Jungiklio blokavimas (nepertraukiamas darbas)**

**Įjungimas:**

- Paspauskite įjungimo mygtuką (5) ir laikykite jį įspaustą.
- Paspauskite jungiklio blokavimo mygtuką (4) (**pav. A**).
- Atleiskite įjungimo mygtuką (5).

**Išjungimas:**

- Paspauskite ir atleiskite įjungimo mygtuką (5).



**Suklio sukimosi greitis reguliuojamas stipriau ar silpniau spaudžiant įjungimo mygtuką.**

**SUKLIO SUKIMOSI GREIČIO REGULIAVIMO RANKENĖLĒ.**



Gręžtuvu – maišykle galima dirbti pasirenkant skirtingą suklio sukimosi greitį. Suklio sukimosi greitis reguliuojamas rankenėle (6) (**pav. A**).

- **Sukant į dešinę** – suklio sukimosi greitis didėja.
- **Sukant į kairę** – suklio sukimosi greitis mažėja.



Suklio sukimosi greitis tiksliausiai nustatomas kai gręžtuvas - maišyklė veikia be apkrovos bei yra įjungta jungiklio blokavimo funkcija. Taip nustatytas sukimosi greitis darbo metu gali būti mažesnis.

**SUKIMOSI KRYPTIS Į DEŠINĘ – Į KAIRĘ**



Gręžtuvo – maišyklės suklio sukimosi kryptis nustatoma sukimosi krypties jungikliu (7).

**Sūkliai į dešinę** – sukimosi krypties jungiklį (7) stumkite iki galo į kairę.

**Sūkliai į kairę** – sukimosi krypties jungiklį (7) stumkite iki galo į dešinę.

\* Įspėjame, kad išimtiniais atvejais sukimo krypties nustatymas gali skirtis nuo aprašyto šioje instrukcijoje. Atkreipkite dėmesį į grafinius ženklus esančius ant jungiklio arba ant įrenginio korpuso.



**Nekeiskite sukimosi krypties, kai gręžtuvo - maišyklės suklys sukasi. Prieš įjungdami patikrinkite, ar teisingai nustatyta sukimosi krypties jungiklio padėtis.**

**Būkite dėmesingi, neuždenkite gręžtuvo – maišyklės korpuse esančių variklio ventiliacijos ertmių.**

## APTARNAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS



**Prieš atlikdami, bet kokius reguliavimo, aptarnavimo ar remonto darbus ištraukite elektros laidų kištuką iš elektros įtampos šaltinio.**



- Niekada nenaudokite vandens ar cheminių skysčių gręžtuvui – maišyklei valyti.
- Įrankį valykite sausa audinio skiaute.
- Gręžtuvą - maišyklę laikykite sausoje patalpoje.
- Valykite gręžtuvo – maišyklės korpuse esančias variklio ventiliacijos ertmes, neuždenkite jų.
- Pažeistas elektros laidas turi būti pakeistas nauju, tokių pačių parametrų laidu. Keisti elektros laidą leiskite tik kvalifikuotam specialistui arba pristatykite gręžtuvą – maišyklę į servisą.

# VERTO

## GRĘŽIMO GRIEBTUVO KEITIMAS



- Praplėskite gręžimo griebtuvo gnybtus (1).
- Kryžminį atsuktuvą sukdami į dešinę pusę (kairysis sriegis) atsukite griebtuvo tvirtinimo sraigą.
- Į gręžimo griebtuvą įstatykite šešiakampį raktą (1) (pav. B).
- Nestipriai suduokite į kitą šešiakampio rakto galą.
- Atsukite griebtuvą.



Gręžimo griebtuvo montavimas atliekamas atvirksčiu jo nuėmimui eiliškumu.

## ANGLINIŲ ŠEPETĖLIŲ KEITIMAS



Susidėvėjusius (trumpesnius nei 5 mm), sudegusius ar įtrūkusius anglinius šepetėlius būtina nedelsiant pakeisti. Visada keičiami iš karto abu angliniai šepetėliai. Anglinius šepetėlius, naudodamas originalias atsargines detales, gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo.



Visų rūšių gedimai turi būti šalinami autorizuotame gamintojo servise.

## TECHNINIAI DUOMENYS

### NOMINALŪS DUOMENYS

Gręžtuvas - maišyklė		
Dydis		Vertė
Įtampa tinkle		230 V AC
Dažnis		50 Hz
Nominali galia		600 W
Sukimosi greitis be apkrovos		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Gręžimo griebtuvo matmenys		1,5 – 13 mm
Suklio sriegis		1/2"
Didžiausias gręžiamos ertmės skersmuo	plienas	13 mm
	medis	25 mm
Apsaugos klasė		II
Svoris		2 kg.
Pagaminimo metai		2016

### INFORMACIJA APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis:  $L_{pA} = 82$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Garso galios lygis:  $L_{wA} = 93$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Vibracijos pagreio vertė:  $a_n = 2,39$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### APLINKOS APSAUGA IR



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\*Turime teisę atlikti pakeitimus.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa (toliau: „Grupa Topex“), kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau: „instrukcija“) autorinės teisės, tai yra šioje instrukcijoje esantis tekstas, nuotraukos, schemas, paveikslai bei jų išdėstymas priklauso tik Grupai Topex ir yra saugomos pagal 1994 metais, vasario 4 dieną, dėl autorių ir gretutinių teisių apsaugos, priimtą įstatymą (t.y., nuo 2006 metų įsigaliojęs įstatymas Nr. 90, vėliau 631 su įstatymo pakeitimais). Neturint raštiško Grupa Topex sutikimo kopijuoti, perdaryti, skelbti spaudoje, keisti panaudojant komerciniams tikslams visą ar atskiras instrukcijos dalis yra griežtai draudžiama bei gresia civilinė ar baudžiamoji atsakomybė.



## INSTRUKCIJŲ TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS

### URBJMAŠĪNA – MAISĪTĀJS 50G860

UZMANĪBU! PIRMS UZSĀKT LIETOT ELEKTROINSTRUMENTU, NEPIECIEŠAMS UZMANĪGI IZLAŠĪT DOTO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀT TO.

### DETALIZĒTIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Elektroinstrumentu ir jālieto kopā ar rokturiem, kuri ir piegādāti kopā ar to. Kontroles zaudēšana pār elektroinstrumentu var radīt operatora ķermeņa bojājumus.

UZMANĪBU! Ierīce ir domāta ārpustelņu darbiem.

Neskatoties uz instrumenta drošu konstrukciju un pielietotiem aizsardzības līdzekļiem, darba laikā vienmēr pastāv risks iegūt traumas.

### UZBŪVE UN PIELIETOŠANA

Urbjmašīna-maisītājs ir II elektroaizsardzības klases manuālais elektroinstrumentu. Tā piedziņu veido vienfāzes kolektora dzinējs, kura griešanās ātrums tiek reducēts ar zobpārvalda palīdzību. Šāda tipa elektroinstrumentus bieži izmanto, taisot urbumus koksne, koksnei līdzīgos materiālos, metālā, kā arī samaisot krāsas, lakas, līmes u.tml. Urbjmašīnas-maisītāja pielietošanas sfēras ir sekojošas: būvniecības-remontdarbu veikšana, galdnieka, kā arī visa veida mājamatniecības darbu veikšana.



Elektroinstrumentu nedrīkst izmantot nesaskaņā ar tā izraudzīšanu.

### GRAFISKĀS DAĻAS APRAKSTS

Zemāk minētā numerācija attiecas uz tiem instrumenta elementiem, kuri ir minēti dotās instrukcijas grafiskajā daļā.

1. Urbjpatrona
2. Priekšējais rokturis
3. Mugurējais rokturis
4. Slēdža bloķēšanas poga
5. Slēdzis
6. Darbvārpstas griešanās ātruma regulācijas grieztuvīte
7. Griešanās virziena pārslēdzējs

\* Zīmējums un izstrādājums var nedaudz atšķirties.

### SIMBOLU APRAKSTS



PIEZĪME



BRĪDINĀJUMS



MONTĀŽA/ĪESTĀTĪJUMI



INFORMĀCIJA

### APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

1. Atslēga – grieztaviņa 1 gab.
2. Priekšējais rokturis 1 gab.
3. Mugurējais rokturis + skrūve ar aplakšni 1 kompl.

### SAGATAVOŠANĀS DARBAM

### ROKTURA INSTALĒŠANA



Personīgās drošības dēļ ir ieteicams vienmēr izmantot papildrokturus.



Iespēja instalēt mugurējo rokturi (3) vienā no trim stāvokļiem ļauj izvēlēties visērtāko roktura novietojumu, kas vislabāk ir piemērots veicamā darba apstākļiem.

Priekšējais rokturis (2) tiek piestiprināts, ieskrūvējot to atverē urbjmašīnas-maisītāja korpusā.

## DARBINSTRUMENTU STIPRINĀŠANA



### Atslēgt elektroinstrumentu no elektrotīkla.

- Ievietot atslēgu vienā no urbjpatronas (1) aploces atverēm.
- Atvērt žokļus līdz nepieciešamam izmēram.
- Ielikt urbjja cilindrisku galu urbjpatronas atverē līdz galam.
- Ar atslēgas palīdzību (tā tiek ievietota pēc kārtas trijās atverēs uz urbjpatronas aploces) aizvērt urbjpatronas žokļus.



Vienmēr ir jāatceras par atslēgas izņemšanu no urbjmašīnas-maisītāja tad, kad tiek pabeigta darbinstrumenta ielikšana vai izņemšana no urbjpatronas.

## DARBS / IESTATĪJUMI

### IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA



Elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst urbjmašīnas-maisītāja nominālajā tabulā dotajam sprieguma lielumam.

**Ieslēgšana** – nospieš slēdža (5) pogu un turēt šajā pozīcijā.

**Izslēgšana** – samazināt nospiedienu uz slēdža (5) pogu.

**Slēdža bloķēšana (ilglaicīgam darbam)**

**Ieslēgšana :**

- Nospieš slēdža (5) pogu un turēt šajā pozīcijā.
- Nospieš slēdža bloķēšanas pogu (4) (A zīm.).
- Samazināt nospiedienu uz slēdža (5) pogu.

**Izslēgšana :**

- Nospieš un atlaist slēdža (5) pogu.



Darbvārpstas griešanās ātrums tiek regulēts ar nospiediena spēku uz slēdža pogu.

### DARBVĀRPSTAS GRIEŠANĀS ĀTRUMA REGULĀCIJAS GRIEZTUVĪTE



Urbjmašīna-maisītājs nodrošina darbu ar dažādiem darbvārpstas griešanās ātrumiem. Regulēšanu veic ar darbvārpstas griešanās ātruma regulācijas grieztuvītes (6) palīdzību (A zīm.).

- **Pagriežot pa labi**, darbvārpstas griešanās ātrums tiek palielināts.
- **Pagriežot pa kreisi**, darbvārpstas griešanās ātrums tiek samazināts.



Griešanās ātruma regulācija vislabāk ir jāveic, kad urbjmašīna-maisītājs darbojas tukšgaitā ar ieslēgtu slēdža bloķēšanas funkciju. Griešanās ātrums, kurš tiek iestatīts elektroinstrumenta darba laikā ar slodzi, var būt mazāks.

### KREISAIS/LABAIS GRIEŠANĀS VIRZIENS



Pateicoties griešanās virziena pārslēdzējam (7), tiek mainīts urbjmašīnas-maisītāja darbvārpstas griešanās virziens.

**Griešanās pa labi** – novietot griešanās virziena pārslēdzēju (7) kreisajā malējā stāvoklī.

**Griešanās pa kreisi** – novietot griešanās virziena pārslēdzēju (7) labajā malējā stāvoklī.

\* Brīdinājums! Dažos gadījumos pārslēdzēja stāvoklis var atšķirties no augstāk minētā apraksta. Nepieciešams pievērst uzmanību simboliem, kuri atrodas uz pārslēdzēja vai uz ierīces korpusa.



**Nedrīkst mainīt griešanās virzienus urbjmašīnas-maisītāja darbvārpstas griešanās laikā. Pirms ieslēgšanas nepieciešams pārbaudīt, vai griešanās virzienu pārslēdzējs atrodas atbilstošā pozīcijā. Jāuzmanās, lai neaizsegta korpusa spraugas, kas kalpo urbjmašīnas-maisītāja dzinēja ventilācijai.**

## APKALPOŠANA UN APKOPE



**Pirms uzsākt veikt jebkādas darbības, kas ir saistītas ar instalēšanu, regulāciju, remontu vai apkalpošanu, nepieciešams atslēgt elektrokabeļa kontaktdakšu no kontaktligzdas.**

- Elektroinstrumenta tīrīšanai aizliegts izmantot ūdeni vai jebkāda cita veida ķīmiskos šķidrumus.
- Urbjmašīnu-maisītāju drīkst slaucīt ar sausu auduma gabalu.
- Elektroinstrumentu vienmēr nepieciešams uzglabāt sausā vietā.
- Uzraudzīt, lai ventilācijas spraugas elektroinstrumenta korpusā būt vaļīgas.
- Ja tiek bojāts elektrokabelis, to nepieciešams nomainīt pret elektrokabeli ar tādiem pašiem parametriem. Šāda nomaīņa ir jāveic kvalificētam speciālistam vai servisa darbiniekiem.

### URBJPATRONAS NOMAĪŅA



- Atvērt urbjpatronas (1) žokļus.
- Izskrūvēt nostiprinātājskrūvi ar krustveida skrūvgriezi, griežot to pa labi (kreisā vītne).
- Iestiprināt sešstūra atslēgu urbjpatronā (1) (B zīm.).
- Mazliet uzsist otram sešstūra atslēga galam.
- Atskrūvēt urbjpatronu.



Urbjpatronas montāža ir tieši pretēja tās demontāžai.

### OGLEKĻA SUKU MAIŅA



Izlietotās (īsākas par 5 mm), sadedzinātas vai plisušās dzinēja oglekļa suku nepieciešams uzreiz nomainīt.

Vienmēr vienlaicīgi ir jāmaina abas suku.

Oglekļa suku maiņu nepieciešams veikt tikai kvalificētai personai, kura izmanto oriģinālās maināmās daļas.



Jebkura veida defekti ir jānovērš tikai ražotāja sertificētos servisa centros.

## TEHNISKIE PARAMETRI

### NOMINĀLIE DATI

Urbjmašīna-maisītājs		
Parametrs	Vērtība	
Spriegums	230 V AC	
Frekvence	50 Hz	
Nominālā jauda	600 W	
Griešanās ātrums tukšgaitā	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Urbjpatrona	1,5 – 13 mm	
Darbvārpstas vītne	1/2" m	
Maksimālais urbma diametrs	tērauds	13 mm
	koksne	25 mm
Elektroaizsardzības klase	II	
Masa	2 kg	
Ražošanas gads	2016	

# VERTO

## DATI PAR TROKSNII UN VIBRÄCIJÄM

Akustiskä spiedienu limenis:  $L_{pA} = 82\text{dB(A)}$   $K = 3\text{ dB(A)}$

Akustiskäs jaudas limenis:  $L_{wA} = 93\text{dB(A)}$   $K = 3\text{ dB(A)}$

Vērtība, kas mēra vibrāciju paātrinājums:  $a_h = 2,39\text{ m/s}^2$   $K = 1,5\text{ m/s}^2$

## VIDES AIZSARDZĪBA



Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgās vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izvejai pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

\* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex”) ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pograniczna 2/4, informē, ka visa veida autortiesības attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk „Instrukcija”) saturu, tai skaita uz tās tekstiem, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupa Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra „Likumu par autortiesībām un blakustiesībām” (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turpm. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercijas mērķiem bez Grupa Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpējs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.



## ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÖLGE

### TRELL-VISPEL 50G860

TÄHELEPANU: ENNE ELEKTRISEADMETA TÖÖTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LÄBI KÄESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

## TÄIENDAVID OHUTUSJUHISED

- **Kasutage seadet koos sellega kaasas olevate käepidemetega.** Kontrolli kaotamine seadme üle võib tekitada sellega töötajale kehavigastusi.

**TÄHELEPANU! Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides**

Vaatamata turvakonstruktsiooni kasutamisele kogu töö vältel, turvavahendite ja lisaohutusvahendite kasutamisele, eksisteerib seadmega töötamise ajal alati väike kehavigastuste tekkimise oht.

## EHITUS JA KASUTAMINE

Trell-vispel on II isolatsiooniklassi elektriline käsitööriist. Seadme paneb tööle ühefaasiline kommutaatormootor, mille pöördekiirus piirab hammasjagaja. Seda tüüpi elektritööriistu kasutatakse aukude puurimiseks puitu, puidusarnastesse materjalidesse ja metalli ning värvide, lakkide, liimide, segude jms segamiseks. Seadmete kasutusala on ehitus- ja remonditööd, tiseritööd ning kõik koduses majapidamises amatöörina tehtavad sarnased tööd.



**Keelatud on kasutada elektriseadet vastuolus selle määratud otstarbega.**

## JOONISTE SELGITUS

Alltoodud numeratsioon vastab käesoleva juhendi joonistel toodud seadme elementide numeratsioonile.

1. Padrun
2. Esimene käepide
3. Tagumine käepide
4. Töölüliti lukustusnupp
5. Töölüliti
6. Spindli pöördekiiruse reguleerimisnupp
7. Pöörlemisuuna ümberlüüti

\* Võib esineda erinevusi joonise ja toote enda vahel

## KASUTATUD GRAAFILISTE SÜMBOLITE SELGITUS



TÄHELEPANU



ETTEVAATUST



PAIGALDUS/SEADISTAMINE



INFO

## VARUSTUS JA TARVIKUD

1. Vöti - 1 tk
2. Esimene käepide - 1 tk
3. Tagumine käepide + polt koos seibiga - 1 komplekt

## ETTEVALMISTUS TÖÖKS

### KÄEPIDEME PAIGALDAMINE



Ohutuse huvides on alati soovitatav kasutada lisakäepidemeid.



Tagumine käepide (3) on võimalik lukustada ühte kolmest asendist, mis võimaldab valida konkreetse töö jaoks kõige mugavama asendi. Esimene käepide (2) paigaldatakse keerates see avasusse trell-vispli korpuse avasusse.

### TÖÖTARVIKUTE KINNITAMINE



Lülitage elektriseade vooluvõrgust välja.

- Asetage võti ühte puuripadruni (1) võrul paiknevatest avasustest.
- Avage padrun soovitud ulatuses.
- Lükake töötarviku silindrikujuline ots padruni avasusse kuni tunnete vastupanu.
- Võtme abil (asetades seda järjestikku kolme puuripadruni võrul paiknevasse avasusse) keerake padrun töötarviku otsa ümber kinni.



Pidage meeles, et pärast töötarviku paigaldamise või vahetamisega seotud toimingute lõpetamist tuleb võti alati puuripadruni küljest eemaldada.

## TÖÖTAMINE / SEADISTAMINE

### SISSELÜLITAMINE / VÄLJALÜLITAMINE



Võrgu pinge peab vastama trell-vispli nominaaltabelis toodud pingetugevusele.

**Sisselülitamine:** vajutage tööüliti nupp (5) alla ja hoidke selles asendis.

**Väljalülitamine:** vabastage tööüliti nupp (5).

**Lülitilukk (pikaajaline töö)**

**Sisselülitamine:**

- Vajutage tööüliti nupp (5) alla ja hoidke selles asendis.
- Vajutage lülitinupp (4) alla (**joonis A**).
- Vabastage tööüliti nupp (5).

**Väljalülitamine:**

- Vajutage tööüliti nupp (5) alla ja laske sellest lahti.



Silindri pöörlemise kiirust reguleeritakse muutes tööüliti nupule vajutamise tugevust.

## SPINDLI PÖÖRDEKIIRUSE REGULEERIMISNUPP



Trell-visplit on võimalik kasutada silindri erinevatel pöördekiirustel. Pöördekiirust reguleeritakse spindli pöördekiiruse reguleerimisnupu (6) abil (joonis A).

- Keerates paremale – spindli pöördekiirus suureneb.
- Keerates vasakule – spindli pöördekiirus väheneb.



Sobiv pöördekiirus valitakse, kui trell-vispel on käivitatud, ilma koormuseta ja väljalülitatud töölülitil luku funktsiooniga. Nii paika pandud pöörded võivad tegeliku töö ajal olla madalamad.

## PÖÖRLEMISUUND PAREMALE – VASAKULE



Pöörlemisuuuna ümberlülitil (7) abil saab muuta trell-vispli spindli pöörlemise suunda.

**Pöörlemine paremale** – seadke pöörlemisuuuna ümberlülitil (7) äärmisesse vasakusse asendisse.

**Pöörlemine vasakule** – seadke pöörlemisuuuna ümberlülitil (7) äärmisesse paremasse asendisse.

\* Pange tähele, et mõnel juhul võib lüliti asend pöörlemisuuuna suhtes olla kirjeldatud erinev. Järgige lüliti või seadme korpusel paiknevaid märgistusi.



**Keelatud on muuta pöörlemise suunda trell-vispli spindli pöörlemise ajal. Enne seadme käivitamist kontrollige, et pöörlemisuuuna ümberlülitil oleks õiges asendis.**

**Jälgige, et ei ummistuks trell-vispli korpusel olevad avaused, mis on mõeldud mootori õhutamiseks.**

## HOOLDUS JA HOIDMINE



**Enne mistahes reguleerimise, hoolduse või parandusega seotud toiminguid lülitage seade vooluvõrgust välja.**



- Ärge kunagi kasutage trell-vispli puhastamiseks vett ega mingeid keemilisi vedelikke.
- Pühkige seade lihtsalt kuiva kangatükiga puhtaks.
- Hoidke trell-visplit alati kuivas kohas.
- Jälgige, et ventilatsiooniavad trell-vispli korpusel oleksid vabad.
- Toitejuhtme vigastamise korral vahetage see välja samade parameetritega juhtme vastu. Usaldage see töö kvalifitseeritud spetsialistile või viige trell-vispel teenindusse.

## PADRUNI VAHETAMINE



- Keerake padrun (1) lahti.
- Keerake padruni kinnituskruvi ristpeakruvikeeraja abil välja, keerates kruvikeerajat paremale (vasakkeere).
- Asetage kuusnurkvõti padrunisse (1) (joonis B).
- Lööge kergelt vastu kuuskantvõtit.
- Keerake padrun maha.



Padruni paigaldamine toimub vastupidises järjekorras võrreldes selle eemaldamisega.

## SÜSIHARJADE VAHETAMINE



**Mootori kulunud (lühemad kui 5 mm) või rebenenud süsiharjad tuleb kohealt välja vahetada. Vahetage alati mõlemad harjad korraga.**

**Usaldage süsiharjade vahetamine kvalifitseeritud isikule, kes kasutab originaalvaruosi.**



Mistahes vead tuleb lasta parandada seadme tootja volitatud hooldusfirmas.

## TEHNILISED PARAMEETRID

### NOMINAALSED VÕIMSUSED

Trell-vispel		Väärtus
Parameeter		
Toitepinge		230 V AC
Võrgusagedus		50 Hz
Nominaalne võimsus		600 W
Pöördekiirus tühikäigul		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Puuripadrundi ulatus		1,5 – 13 mm
Spindli keere		1/2"
Puuri maksimaalne läbimõõt	teras	13 mm
	puut	25 mm
Kaitseklass		II
Kaal		2 kg
Tootmisaasta		2016

### MÜRA JA VIBRATSIOONI PUUDUTAVAD ANDMED

Helirõhutate:  $L_{p_A} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Müra võimsustase:  $L_{w_A} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Möödetud vibratsioonitase:  $a_{h_n} = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### KESKKONNAKAITSE



Arge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Tootjal on õigus muutusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa asukohaga Varsasavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex“) informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex'ile ja on kaitstud 4. veebruari 1994 autoriõiguste ja muude sarnaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertsseemärkidel ilma Grupa Topex'i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.

## ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

### **БОРМАШИНА С БЪРКАЧКА 50G860**

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ ПРОЧЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ТЯ ДА СЕ ПАЗИ С ЦЕЛ ПОНАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

### ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Инструментът да се използва с допълнителните ръкохватки доставени с него.** Загубата на контрол може да предизвика телесни увреждания на оператора.

**ВНИМАНИЕ!** Устройството служи за работа в помещенията.

Въпреки употребата на безопасна по принцип конструкция, използването на осигурителни и допълнителни защитни средства, винаги съществува минимален риск от наранявания по време на работа.

#### **СТРУКТУРА И ПРИЛОЖЕНИЕ**

Бормашината с бъркачка е електроинструмент от ръчен тип с изолация II клас. Задвижва се от еднофазов колекторен двигател, чиято скорост на въртене се редуцира посредством зъбна предавка. Този вид електроинструменти е широко използван с цел пробиването на отвори в дървесина, дървесиноподобни материали и метали, както и за размесване на бои, лакове, лепила, разтвори и др. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни, дърводелски и всякакви други работи свързани със самостоятелната любителска дейност (майсторене).



Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение

#### **ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ**

Представеното по-долу номериране се отнася за елементите на устройството, представени на графичните страници на настоящата инструкция.

1. Патронник
2. Предна ръкохватка
3. Задна ръкохватка
4. Копче за блокировка на пусковия бутон
5. Пусков бутон
6. Копче за регулация на скоростта на оборотите на шпиндела
7. Превключвател на посоката на въртене

\* Може да има разлики между чертежа и изделието.

#### **ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ГРАФИЧНИ СИМВОЛИ**



ВНИМАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ



ИНФОРМАЦИЯ

#### **ЕКИПИРОВКА / АКСЕСОАРИ**

1. Ключ-върток - 1 бр.
2. Предна ръкохватка - 1 бр.
3. Задна ръкохватка + винт с подложка - 1 компл..

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

### **ИНСТАЛИРАНЕ НА РЪКОХВАТКАТА**



Предвид на личната безопасност се препоръчва винаги употребата на допълнителни ръкохватки.



Възможността за инсталиране на задна ръкохватка (3) в едно от 3 положения позволява да се избере положение, което е най-удобно за условията на извършваната работа.

Предната ръкохватка (2) се монтира чрез завинтването ѝ в отвора намиращ се в корпуса на бормашината с бъркачка.

### **ЗАКРЕПВАНЕ НА РАБОТНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ**



Изключваме електроинструмента от захранването.

- Пъхаме ключа в един от отворите на веригата на патронника (1).
- Разтваряме челюстите до желания размер.
- Пъхаме валцовия накрайник на свредлото до края в отвора на патронника.
- С помощта на ключа (пъхан поредно в три отвора на веригата на патронника) затискаме челюстите на патронника върху накрайника на свредлото.



Винаги трябва да помним, че ключът следва да бъде изваден от бормашината след приключването на операциите свързани със слагането или изваждането на работния инструмент.

## РАБОТА / НАСТРОЙКИ

### **ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ**



Напрежението на мрежата трябва да съответствува на стойността на напрежението посочено на табелката за технически данни на бормашината с бъркачка.

**Включване** - натиска се пусковия бутон (5) и се придържа в това положение.

**Изключване** – освобождава се пусковия бутон (5).

**Блокировка на пусковия бутон ( постоянна работа )**

**Включване:**

- Натиска се пусковия бутон (5) и се придържа в това положение.
- Натиска се блокировката на пусковия бутон (4) (**черт. А**).
- Освобождава се пусковия бутон (5).

**Изключване:**

- Натиска се и се освобождава пусковия бутон (5).



Обсега на скоростта на оборотите на шпиндела се регулира чрез степента на натиск върху пусковия бутон .

**КОПЧЕ ЗА РЕГУЛАЦИЯ НА СКОРОСТТА НА ОБОРОТИТЕ НА ШПИНДЕЛА**



Бормашината позволява да се работи с различни скорости на въртене на шпиндела. Регулирането се извършва чрез копчето за регулация на скоростта на оборотите на шпиндела (6) (**черт. А**).

- **Въртене надясно** – води до повишаване на скоростта на оборотите на шпиндела.
- **Въртене наляво** – води до редуция на скоростта на оборотите на шпиндела.





Правилния избор на скоростта на оборотите се провежда по времето, когато бормашината с бъркачка е включена без натоварване при включена функция на блокировка на шпиндела. Така настроените обороти при работа с натоварване могат да бъдат по-малки.

## ПОСОКА НА ВЪРТЕНЕ НАДЯСНО - НАЛЯВО



С помощта на превключвателя на посоката на въртене (7) избираме посоката на въртене на шпиндела на бормашината с бъркачка.

**Въртене надясно** – поставяме превключвателя на посоката на въртене (7) в крайно ляво положение.

**Въртене наляво** – поставяме превключвателя на посоката на оборотите (7) в крайно дясно положение.

\* Трябва да се има предвид, че в някои случаи положението на превключвателя спрямо оборотите може да бъде различно от описаното. Трябва да се спазват графичните символи, нанесени на превключвателя или на корпуса на устройството.



**Не се разрешава да се извършва промяна на посоката на въртене, когато шпинделът на бормашината с бъркачка се върти! Преди включването трябва да се провери дали превключвателят на посоката на въртене е в правилното положение. Внимавайте да не закриете отворите в корпуса служещи за вентилация на двигателя на бормашината с бъркачка.**

## ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА



**Преди да се пристъпи към каквито и да било операции свързани с регулирането, ремонта или обслужването, следва да се изключи устройството от захранващата мрежа.**



- Никога не използвайте вода или каквито и да било химически течности за почистване на бормашината с бъркачка.
- Устройството следва да се избърсва с парче суха тъкан.
- Бормашината с бъркачка винаги трябва да бъде съхранявана на сухо място.
- Обезателно обърнете внимание на това, вентилационните пролуки в корпуса на бормашината с бъркачка да са проходими.
- В случай на повреда на захранващия кабел той следва да бъде подменен с кабел със същите параметри. Тази операция следва да се възложи на квалифициран специалист или да се предаде бормашината с бъркачка на сервис.

## СМЯНА НА ПАТРОННИКА НА БОРМАШИНАТА



- Отварят се челюстите на патронника (1).
- Отвинтваме винта закрепващ патронника с помощта на кръстата отвертка, като въртим отвертката надясно (лява резба).
- Прикрепяме шестоъгълния ключ в патронника (1) (**черт. В**).
- Удря се леко края на шестоъгълния ключ.
- Развиваме патронника.



Монтирането на патронника се извършва в последователност, обратна на неговото демонтиране.

## СМЯНА НА ВЪГЛЕРОДНИТЕ ЧЕТКИ



**Употребените (по-къси от 5 мм), изгорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва незабавно да бъдат подменени. Винаги се подменят едновременно двете четки. Операцията по смяна на въглеродните четки препоръчваме да поверите изключително на квалифицирано лице използвайки оригинални части.**



Всякакъв вид неизправности би трябвало да бъдат отстранявани от оторизирания сервис на производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

### НОМИНАЛНИ ДАННИ

Бормашина с бъркачка		Стойност
Захранващо напрежение		230 V AC
Честота на захранването		50 Hz
Номинална мощност		600 W
Диапазон на скоростта на въртене на празен ход		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Обхват на патронника		1,5 – 13 mm
Резба на шпиндела		1/2"
Максимален диаметър на пробиване	стомана	13 mm
	дървесина	25 mm
Клас на защитеност		II
Маса		2 kg
Година на производство		2016

### ДАНИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на акустичното налягане:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Ниво на акустичната мощност:  $L_{WA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Стойност на вибрационните ускорения:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо захранване не бива да се изхвърлят заедно с домашните отпадъци, а да бъдат предадени на рециклинг в съответните предприятия. Информацията относно рециклинга дава производителят на продукта или местните власти. Износените електрически и електронични съоръжения съдържат субстанции, които не са неутрални за околната среда. Съоръжения, които не са били рециклирани, представляват потенциална опасност за околната среда и за здравето на хората.

\* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава на ul. Pograniczna 2 / 4 (наричана по-нататък: „Grupa Torhex”) информира, че всякакви авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък: „Инструкция”), включващи между другото нейния текст, поместените снимки, схеми, чертежи, а също така нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 година за авторското право и сродните му права (виж Държавен вестник 2006 № 90 поз. 631 с по-нататъшните промени). Копирането, възпроизвеждането, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата Инструкция, както и отделните ѝ елементи без съгласието на Grupa Torhex изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.



## PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

### VRTAČKA / MÍCHAČKA 50G860

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

#### PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Používejte nářadí s přídatnými rukojetěmi, které jsou součástí dodávky.** Ztráta kontroly může způsobit tělesná poranění osoby obsluhující nářadí.

**POZOR! Zařízení slouží k práci v uzavřených prostorech. I přes použití konstrukce bezpečné z podstaty věci, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.**

#### KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Vrtáčka / míchačka je ručním elektrickým nářadím s izolací II. třídy. Je poháněna jednofázovým komutátorovým motorem, jehož otáčky jsou redukovány prostřednictvím ozubeného převodu. Elektrická nářadí tohoto typu mají široké využití při vrtání otvorů do dřeva, dřevu podobných materiálů a kovu a při míchání barev, laků, lepidel, malty apod. Vrtáčka / míchačka se používá při provádění rekonstrukčních, stavebních, truhlářských a veškerých kutilských prací.



**Elektrické nářadí je nutno používat v souladu s jeho určením.**

#### POPIS STRAN S VYOBRAZENÍMI

Níže uvedené číslování se vztahuje k prvkům zařízení znázorněným na vyobrazeních v tomto návodu.

1. Vrtací sklíčidlo
2. Přední rukojeť
3. Zadní rukojeť
4. Tlačítko pro blokování zapínače
5. Zapínač
6. Otočný knoflík pro regulaci otáček vřetene
7. Přepínač pro volbu směru otáčení

\* Skutečný výrobek se může lišit od vyobrazení.

#### POPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH OZNAČENÍ



POZOR



UPOZORNĚNÍ



MONTÁŽ/NASTAVENÍ



INFORMACE

#### VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

- |                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| 1. Klíč – vratidlo                   | - 1 ks   |
| 2. Přední rukojeť                    | - 1 ks   |
| 3. Zadní rukojeť + šroub s podložkou | - 1 sada |

### PŘÍPRAVA K PRÁCI

#### INSTALACE RUKOJETÍ



**Pro Vaši osobní bezpečnost doporučujeme vždy používání přídatných rukojetí.**



Díky možnosti instalace zadní rukojeti (3) v jedné ze 3 poloh lze zvolit nejpohodlnější nastavení rukojeti pro podmínky vykonávané činnosti. Montáž přední rukojeti (2) se provádí zašroubováním do otvoru v krytu vrtáčky / míchačky.

#### UPEVNĚNÍ PRACOVNÍCH NÁSTROJŮ



**Odpojte elektrické nářadí od zdroje napájení.**

- Vložte klíček do jednoho z otvorů po obvodu vrtacího sklíčidla (1).
- Rozevřete čelisti na požadovaný rozměr.
- Válcový dřík pracovního nástroje vložte na doraz do otvoru vrtacího sklíčidla.
- Pomocí klíče (vkládejte jej postupně do tří otvorů po obvodu vrtacího sklíčidla) sevřete dřík pracovního nástroje čelistmi sklíčidla.



**Nikdy nezapomeňte vyjmout klíček z vrtacího sklíčidla po ukončení činnosti spojených s vkládáním nebo vyjímáním pracovního nástroje.**

### PROVOZ / NASTAVENÍ

#### ZAPÍNÁNÍ / VYPÍNÁNÍ



**Síťové napětí musí odpovídat velikosti napětí uvedené na typovém štítku vrtáčky / míchačky.**

**Zapnutí** - stiskněte tlačítko zapínače (5) a přidržte je v této poloze.

**Vypnutí** - uvolněte stisk tlačítka zapínače (5).

**Blokování zapínače (nepřetržitý chod)**

**Zapínání:**

- Stiskněte tlačítko zapínače (5) a přidržte je v této poloze.
- Stiskněte tlačítko pro blokování zapínače (4) (**obr. A**).
- Uvolněte stisk tlačítka zapínače (5).

**Vypínání:**

- Stiskněte a uvolněte tlačítko zapínače (5).



**Rozsah otáček vřetene je regulován stupněm tlaku na tlačítko zapínače.**

#### OTOČNÝ KNOFLÍK PRO REGULACI OTÁČEK VŘETENE



Vrtáčka / míchačka umožňuje práci při různých otáčkách vřetene. Otáčky vřetene lze regulovat otočným knoflíkem (6) (**obr. A**).

- **Otáčení doprava** - umožňuje zvýšení otáček vřetene.
- **Otáčení doleva** - umožňuje snížení otáček vřetene.



Volba příslušných otáček vřetene se provádí, když vrtáčka / míchačka běží bez zatížení, při zapnuté funkci blokování zapínače. Takto nastavené otáčky mohou být během práce se zatížením nižší.

#### SMĚR OTÁČENÍ DOPRAVA – DOLEVA



Pomocí přepínače pro volbu směru otáčení (7) lze zvolit směr otáčení vřetene vrtáčky / míchačky.

**Otáčení doprava** – nastavte přepínač pro volbu směru otáčení (7) úplně doleva.

**Otáčení doleva** -- nastavte přepínač pro volbu směru otáčení (7) úplně doprava.

\* Je vyhrazena možnost, že poloha přepínače ve vztahu k otáčkám může být v některých případech jiná, než bylo popsáno. Je nutno se řídit grafickým označením umístěným na přepínači nebo na krytu zařízení.



Směr otáčení se nesmí měnit, když se vřetenem vrtačky / míchačky otáčí. Před spuštěním vrtačky / míchačky se přesvědčte, zda je prepínač pro volbu směru otáčení ve správné poloze. Dbejte na to, aby nebyly zakryty otvory v krytu, které slouží k ventilaci motoru vrtačky / míchačky.

## PÉČE A ÚDRŽBA



Před zahájením jakýchkoliv činností spojených se seřizováním, údržbou nebo opravami je nutno zařízení odpojit od elektrické sítě.



- Nikdy nepoužívejte k čištění vrtačky / míchačky vodu nebo jakékoliv chemické kapaliny.
- Zařízení se čistí suchým hadříkem.
- Vrtačku / míchačku vždy skladujte na suchém místě.
- Vždy je třeba dbát na to, aby ventilační otvory v krytu vrtačky / míchačky byly průchodné.
- V případě poškození napájecího kabelu je třeba jej vyměnit za kabel se stejnými parametry. Touto činností pověřte kvalifikovaného odborníka nebo vrtačku / míchačku zanechte do servisu.

### VÝMĚNA VRTACÍHO SKLÍČIDLA



- Rozevřete čelisti vrtacího sklíčidla (1).
- Vyšroubujte šroub upevňující vrtací sklíčidlo pomocí křížového šroubováku, otáčejte při tom šroubovákem doprava (levý závit).
- Upněte šestihranný klíč ve vrtacím sklíčidle (1) (obr. B).
- Zlehka udeřte do konce šestihranného klíče.
- Odšroubujte vrtací sklíčidlo.



Montáž vrtacího sklíčidla probíhá v opačném pořadí.

### VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ



Opotřebované (kratší než 5 mm), spálené nebo prasklé uhlíkové kartáče motoru je třeba neprodleně vyměnit. Vždy je třeba vyměnit současně oba kartáče.

Uhlíkové kartáče smí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba za použití originálních dílů.



Veškeré závady je nutno nechat odstranit u autorizovaného servisu výrobce.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

### JMENOVITÉ ÚDAJE

Vrtačka / míchačka		
Parametr		Hodnota
Napájecí napětí		230 V AC
Napájecí kmitočet		50 Hz
Jmenovitý výkon		600 W
Rozsah otáček při chodu naprázdno		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Rozsah vrtacího sklíčidla		1,5 – 13 mm
Závit vřeteně		1/2"
Maximální průměr pro vrtání	ocel dřevo	13 mm 25 mm
Třída ochrany		II
Hmotnost		2 kg
Rok výroby		2016

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$   
Hladina akustického výkonu:  $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$   
Hodnota zrychlení vibrací:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

\* Právo na provádění změn je vyhrazeno.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „Grupa Topex“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „návod“), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náleží výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.



## PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE

### VRTAČKA - MIEŠAČKA 50G860

POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ ELEKTRICKÉ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

### DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Náradie používajte s prídavnými rukoväťami, ktoré sú súčasťou príslušenstva. Strata kontroly nad náradím môže spôsobiť ublíženie na zdraví obsluhujúcej osoby.

**POZOR!** Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko vzniku úrazov pri práci.

### KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Vrtačka – miešačka je elektrickým náradím ručného typu s izoláciou 2. triedy. Je poháňaná jednofázovým komutátorovým motorom, ktorého rýchlosť otáčania je redukovaná prostredníctvom ozubeného súkolesia. Elektrické náradia tohto typu majú široké použitie na vrtanie otvorov do dreva, materiálov na báze dreva a kovov, ako aj na miešanie farieb, lakov, lepidiel, mált atď. Môžu sa používať v oblasti vykonávania opravársko-stavebných a stolárskych prác, ako aj všetkých činností v rámci domáceho majstrovania.



Elektrické náradie nepoužívajte v rozpore s jeho určením.

### VYSVETLVKY KU GRAFICKEJ ČASTI

Nižšie uvedené číslovanie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazené v grafickej časti tohto návodu.

- Skľučovadlo vrtačky
- Predná rukoväť
- Zadná rukoväť
- Tlačidlo blokovania spínača
- Spínač
- Koliesko na reguláciu rýchlosti otáčania vretena
- Prepínač smeru otáčania

\* Obrázok s výrobkom sa nemusia zhodovať

# VERTO

## VYSVETLIVKY POUŽITÝCH GRAFICKÝCH ZNAČIEK



POZOR



UPOZORNENIE



MONTÁŽ/NASTAVENIA



INFORMÁCIA

## VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

1. Kľúč -- kľuka - 1 ks
2. Predná rukoväť - 1 ks
3. Zadná rukoväť + skrutka s podložkou - 1 súprava

## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

### INŠTALÁCIA RUKOVÄTE



**Z bezpečnostných dôvodov je vždy potrebné používať prídavné držadlá.**



Možnosť inštalácie zadnej rukoväte (3) umožňuje vybrať pozíciu, ktorá je najvýhodnejšia vzhľadom na podmienky vykonávanej práce. Predná rukoväť (2) sa inštaluje tak, že sa zaskrutkuje do otvoru v plášti vrtáčky-miešačky.



### UPEVNĚOVANIE PRACOVNÝCH NÁSTROJOV

**Elektrické náradie odpojte zo zdroja elektrického napätia.**

- Vložte kľúčik do jedného z otvorov na obvode skľučovadla vrtáčky (1).
- Otvorte čeluste do požadovanej šírky.
- Valcovú stopku pracovného nástroja vsuňte na doraz do otvoru skľučovadla vrtáčky.
- Pomocou kľúča (tak, že ho budete postupne vkladať do troch otvorov po obvode skľučovadla vrtáčky) zatiahnite čeluste skľučovadla vrtáčky okolo stopky pracovného nástroja.



**Nezabúdajte na to, že kľúč treba po ukončení činnosti súvisiacich so zakladaním alebo vyberaním pracovného nástroja vybrať zo skľučovadla vrtáčky.**

## PRÁCA / NASTAVENIA

### ZAPÍNANIE / VYPÍNANIE



**Napätie v sieti musí zodpovedať hodnote el. napätia uvedenej na popisnom štítku vrtáčky-miešačky.**

**Zapnutie** - stlačte tlačidlo spínača (5) a pridržte ho v tejto polohe.

**Vypnutie** - uvoľnite tlak na tlačidlo spínača (5).

**Blokovanie spínača (nepretržitá práca)**

**Zapínanie:**

- Stlačte tlačidlo spínača (5) a pridržte ho v tejto polohe.
- Stlačte aretačné tlačidlo spínača (4) (obr. A).
- Uvoľnite tlak na tlačidlo spínača (5).

**Vypínanie:**

- Stlačte a uvoľnite tlačidlo spínača (5).



**Rozsah rýchlosti otáčania vretena sa reguluje silou tlaku na tlačidlo spínača.**

## KOLIESKO NA REGULÁCIU RÝCHLOSTI OTÁČANIA VRETENA.



Vrtáčka-miešačka umožňuje prácu pri rôznych rýchlostiach otáčania vretena. Regulácia sa vykonáva kolieskom na reguláciu rýchlosti otáčania vretena (6) (obr. A).

- **Otáčanie doprava** - umožňuje zvýšenie rýchlosti otáčania vretena.
- **Otáčanie doľava** - umožňuje zníženie rýchlosti otáčania vretena.



Príslušnú voľbu rýchlosti otáčania vretena vykonávajte vtedy, keď vrtáčka-miešačka beží naprázdno a zároveň je zapnutá funkcia blokovania spínača. Nastavený počet otáčok môže byť pri práci so zaťažením nižší.

### SMER OTÁČOK VPRAVO - VĽAVO



Pomocou prepínača smeru otáčok (7) sa volí smer otáčania vretena vrtáčky-miešačky.

**Otáčky doprava** - prepínač smeru otáčok (7) nastavte do krajnej ľavej polohy.

**Otáčky doľava** - prepínač smeru otáčok (7) nastavte do krajnej pravej polohy.

\* Upozornenie: v niektorých prípadoch môže byť poloha prepínača vzhľadom k otáčkam iná, ako je uvedené. Všimnite si grafické označenie umiestnené na prepínači alebo na kryte zariadenia.



**Nevykonávajte zmenu smeru otáčok vtedy, keď sa vreteno vrtáčky-miešačky otáča. Predtým, ako ju uvediete do chodu, skontrolujte, či je prepínač smeru otáčok v správnej polohe.**

**Dávajte pozor, aby ste nezakryli otvory v plášti, ktoré slúžia na vetrание motora vrtáčky-miešačky.**

## OŠETROVANIE A ÚDRŽBA



**Skôr, ako začnete akúkoľvek činnosť súvisiacu s nastavovaním, údržbou alebo opravou, odpojte zariadenie od siete elektrického napätia.**



- Na čistenie vrtáčky-miešačky v žiadnom prípade nepoužívajte vodu ani žiadne chemikálie.
- Náradie utierajte suchou handričkou.
- Vrtáčku-miešačku vždy skladujte na suchom mieste.
- Vždy dbajte na to, aby vetracie otvory v plášti vrtáčky-miešačky boli priechodné.
- Ak je poškodený napájací prívod, vymeňte ho za prívod s takými istými parametrami. Túto činnosť zverte kvalifikovanému odborníkovi alebo vrtáčku-miešačku odovzdajte do servisu.

### VÝMENA SKĽUČOVADLA VRTÁČKY



- Roztiahnite čeluste skľučovadla vrtáčky (1).
- Odskrutkujte skrutku upevňujúcu skľučovadlo vrtáčky pomocou krížového skrutkovača tak, že ním budete otáčať doprava (ľavý závit).
- Do skľučovadla vrtáčky upnite hexagonálny kľúč (1) (obr. B).
- Ľahko udríte na druhý koniec hexagonálneho kľúča.
- Skľučovadlo odskrutkujte.



Montáž skľučovadla vrtáčky sa vykonáva v opačnom poradí ako jeho odmontovanie.

## VÝMENA UHLÍKOVÝCH KEFIEK



Opotrebované (kratšie ako 5 mm), zhorené alebo prasknuté uhlíkové kefy motora treba okamžite vymeniť. Vždy sa súčasne vymieňajú obidve kefy.

Výmenu uhlíkových kefik sa odporúča zveriť výhradne kvalifikovanej osobe pri použití originálnych súčiastok.



Akékkoľvek poruchy musia byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

### MENOVITÉ ÚDAJE

Vrtačka - miešačka		
Parameter		Hodnota
Napájacie napätie		230 V AC
Frekvencia napájania		50 Hz
Nominálny výkon		600 W
Rozsah rýchlosti otáčania pri behu naprázdno		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Rozsah skľučovadla vrtačky		1,5 – 13 mm
Závit vretena		1/2"
Maximálny priemer vrtania	oceľ	13 mm
	drevo	25 mm
Ochranná trieda		II
Hmotnosť		2 kg
Rok výroby		2016

### ÚDAJE TÝKAJÚCE SA HLUČNOSTI A VIBRÁCIÍ

Hladina akustického tlaku:  $L_{p_A} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického výkonu:  $L_{W_A} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hodnota zrýchlení vibrácií:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytnie predajca výrobku alebo miestne orgány. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmenu je vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex“) informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod“), v rámci toho okrem iného k jeho textom, uvedeným fotografiám, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.



## PREVOD IZ VIRNIH NAVODIL

### VRTALNIK - MEŠALNIK 50G860

POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ELEKTRIČNEGA ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI SPODNJA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

## SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

• Orodje je treba uporabljati z dodatnimi ročaji, priloženimi orodju. Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe uporabnika.

**POZOR! Naprava je namenjena notranjemu delu.**

Navkljub že v osnovi varni konstrukciji, uporabi varovalnih sredstev in dodatnih zaščitnih sredstev med delom vedno obstaja tveganje poškodbe.

### SESTAVA IN UPORABA

Vrtalnik - mešalnik je ročno električno orodje z izolacijo razreda II. Poganja ga enofazni motor s komutatorjem, katerega vrtilna hitrost se reducira z zobato prestavo. Električna orodja tega tipa se široko uporabljajo za izdelavo odprtín v lesu, lesu podobnih materialih in kovini in za mešanje barv, lakov, lepil, smol ipd. Uporabljajo se za obnovitveno-gradbena dela, mizarska dela in za vsa dela na področju individualnega amaterskega dela (naredi si sam).



**Uporaba električnega orodja, ki ni v skladu z njegovim namenom, ni dovoljena.**

### OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na elemente orodja, ki so predstavljeni na grafičnih straneh priloženih navodil.

1. Vrtalno vpenjalo
2. Sprednji ročaj
3. Zadnji ročaj
4. Tipka za blokado vklopnega stikala
5. Vklpno stikalo
6. Preklopnik za nastavitev vrtilne hitrosti vretena
7. Preklopnik smeri vrtenja

\* Obstajajo lahko razlike med sliko in izdelkom

### OPIS UPORABLJENIH GRAFIČNIH ZNAKOV



POZOR



OPOZORILO



NAMESTITEV/NASTAVITVE



INFORMACIJA

### OPREMA IN PRIBOR

1. Ključ - 1 kos
2. Sprednji ročaj - 1 kos
3. Zadnji ročaj + vijak s podložko - 1 set

## PRIPRAVA NA UPORABO

### NAMESTITEV ROČAJA



Zaradi osebne varnosti je vedno priporočljiva uporaba dodatnih ročajev.

# VERTO



Možnost namestitve zadnjega ročaja (3) v enem izmed 3 položajev omogoča izbiro najprimernejšega položaja glede na izbrano delo. Sprednji ročaj (2) se montira s privitjem v odprtino na ohišju vrtnika-mešalnika.

## PRITRDITEV DELOVNIH ORODIJ



### Izklopite električno orodje iz napajanja.

- Vložite ključek v eno izmed odprtin na obodu vrtnega vpenjala (1).
- Razprite čeljusti na zeleno mero.
- Valjasto steblo delovnega orodja vložite v odprtino vrtnega vpenjala.
- S pomočjo ključa (zaporedoma zategnite 3 odprtine na obodu vrtnega vpenjala) privijte čeljusti vpenjala na steblo delovnega orodja.



**Zapomnite si, da je treba ključ vedno po zaključku dejavnosti, povezanih z vpenjanjem ali odstranitvijo delovnega orodja, izvleči iz vrtnega vpenjala.**

## UPORABA / NASTAVITVE

### VKLOP / IZKLOP



**Napetost omrežja mora ustrezati vrednosti napetosti, podane na označni tablici vrtnika-mešalnika.**

**Vklop** – pritisnite vklopno stikalo (5) in ga držite v tem položaju.

**Izklop** – sprostite pritisk na vklopnem stikalu (5).

**Blokada vklopnega stikala (stalno delo)**

**Vklop:**

- Pritisnite vklopno stikalo (5) in ga držite v tem položaju.
- Pritisnite gumb za blokado vklopnega stikala (4) (slika A).
- Sprostite pritisk na vklopnem stikalu (5).

**Izklop:**

- Pritisnite in spustite vklopno stikalo (5).



**Območje vrtilne hitrosti vretena je regulirano s stopnjo pritiska na vklopno stikalo.**

### PREKLOPNIK ZA NASTAVITEV VRTILNE HITROSTI VRETENA.



Vrtnik-mešalnik omogoča delo z različnimi vrtilnimi hitrostmi vretena. Nastavitev se opravlja s preklopnikom regulacije vrtilne hitrosti vretena (6) (slika A).

- **Vrtenje v desno** – poveča se vrtilna hitrost vretena.
- **Vrtenje v levo** – zmanjša se vrtilna hitrost vretena.



Izbiro vrtilne hitrosti vretena se pravilno izbira takrat, ko vrtnik-mešalnik obratuje brez obremenitve ob tem, da je funkcija blokade vklopnega stikala priklopljena. Na ta način nastavljena vrtilna hitrost je lahko med delom pod obremenitvijo nižja.

### SMER VRTENJA V DESNO – LEVO



S pomočjo preklopnika smeri vrtenja (7) se izbere smer vrtenja vretena vrtnika-mešalnika.

**Vrtenje v desno** – nastavite preklopnik smeri vrtenja (7) v skrajni levi položaj.

**Vrtenje v levo** – nastavite preklopnik smeri vrtenja (7) v skrajni desni položaj.

\* Treba je upoštevati, da je v nekaterih primerih položaj preklopnika glede na vrtenje lahko drugačen, kot je opisano. Upoštevati je treba grafične oznake na preklopniku ali ohišju orodja.



**Menjavo smeri vrtenja ni dovoljeno opravljati takrat, ko se vreteno vrtnika-mešalnika obrača. Pred uporabo je treba preveriti, ali je preklopnik smeri vrtenja v pravilnem položaju.**

**Paziti je treba, da ne pride do zakritja odprtin v ohišju, ki služijo za zračenje motorja vrtnika-mešalnika.**

## OSKRBA IN HRANJENJE



**Pred začetkom kakršnih koli regulacijskih dejavnosti, oskrbe ali popravila, je treba orodje izklopiti iz napajalnega omrežja.**



- Za čiščenje vrtnika-mešalnika ni nikoli dovoljeno uporabljati vode ali kakršnih koli drugih kemičnih tekočin.
- Orodje je treba samo obrisati s suhim kosom tkanine.
- Vrtnik-mešalnik je treba vedno hraniti na suhem mestu.
- Vedno je treba skrbeti za to, da so prezračevalne reže na ohišju vrtnika-mešalnika čiste.
- V primeru poškodbe napajalnega kabla ga je treba zamenjati s kablom z enakimi parametri. To opravilo je treba zaupati kvalificiranemu strokovnjaku ali pa servisu.

### MENJAVA VPENJALNE GLAVE



- Razprite čeljusti vrtnega vpenjala (1).
- Z obračanjem v desno (levi navoj) križnega izvijača odvijte pritrdilni vijak vrtnega vpenjala.
- Pričvrstite inbus ključ v vrtno vpenjalo (1) (slika B).
- Rahlo udarite v konec inbus ključa.
- Odvijte vrtno vpenjalo.



Montaža vrtnega vpenjala poteka v obratnem vrstnem redu od demontaže.

### MENJAVA OGLENIH ŠČETK



**Izrabljene (krajše od 5 mm), zažgane ali počene oglene ščetke motorja je treba takoj zamenjati. Vedno je treba hkrati opraviti menjavo obeh ščetk.**

**Postopek menjave oglenih ščetk je treba zaupati izključno kvalificirani osebi, ki uporablja originalne dele.**



Vse napake mora odpraviti pooblaščen servis proizvajalca.

## TEHNIČNI PARAMETRI

### NAZIVNI PODATKI

Vrtnik – mešalnik		Vrednost
Parameter		
Napetost napajanja		230 V AC
Frekvenca napajanja		50 Hz
Nazivna moč		600 W
Območje vrtilne hitrosti v jalovem teku		0 – 800 min <sup>-1</sup>
Območje vrtnega vpenjala		1,5 – 13 mm
Navoj vretena		1/2"
Največji premer vrtanja	jeklo	13 mm
	les	25 mm
Razred zaščite		II
Teža		2 kg
Leto izdelave		2016

## ΠΟΔΑΤΚΙ Ο ΗΡΥΠΙ ΚΑΙ ΒΙΒΡΑΚΙΩΝ

Stopnja zvočnega pritiska:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja zvočne moči:  $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja vibracij:  $a_h = 2,39 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ΒΑΡΩΝΑΝΚΕ ΟΚΟΛΚΑ



Električno napajanih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedeżem w Varšawi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“) med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene, kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.



## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

### ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ - ΔΡΑΠΑΝΟ 50G860

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ, ΟΦΕΙΛΕΤΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΩΣ ΒΟΗΘΗΜΑ.

### ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Εργαζόμενοι με το εργαλείο, χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές που προμηθεύονται στο σετ μαζί με το εργαλείο. Απώλεια ελέγχου του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει σωματικές βλάβες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για τη λειτουργία σε κλειστούς χώρους.

Παρά την ασφαλή κατασκευή του εργαλείου, τα ληφθέντα μέτρα ασφαλείας και τη χρήση των μέσων προστασίας, πάντοτε υπάρχει κάποιου βαθμού ελλοχεύων κίνδυνος τραυματισμού κατά την εργασία.

### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Ο αναδευτήρας - δράπανο είναι εργαλείο χειρός με μονωτήρα τύπου 2. Ο αναδευτήρας κινητοποιείται από τον ηλεκτρικό μονοφασικό κινητήρα μετάλλαξης. Η συχνότητα περιστροφής του κινητήρα ρυθμίζεται από οδοντωτό γρανάζι. Το εργαλείο χρησιμοποιείται για διάτρηση ξύλου, υλικών που το αντικαθιστούν και μετάλλου, καθώς και για ανάδευση χρωμάτων και βερνικιών, κόλλας, οικοδομικών διαλυμάτων. Ο τομέας εφαρμογής του εργαλείου: οικοδομικές εργασίες και εργασίες ανακαίνισης, ξυλουργικές εργασίες, καθώς και όλες οι εργασίες χειρός που εκτελούνται από ερασιτέχνες.



Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο πέραν του σκοπού κατασκευής του.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

Η χρησιμοποιούμενη στην παρακάτω λίστα αρίθμηση αφορά εξαρτήματα του εργαλείου, τα οποία παρουσιάζονται στις σελίδες με εικόνες.

1. Ρυθμιζόμενος προσαρμογέας τρυπανιών
2. Πρόσθια χειρολαβή
3. Οπίσθια χειρολαβή
4. Ασφάλιση του κομβίου εκκίνησης
5. Κομβίο εκκίνησης
6. Ρυθμιστής συχνότητας περιστροφής

## 7. Ρυθμιστής κατεύθυνσης περιστροφής

\* Η εμφάνιση του ηλεκτρικού εργαλείου που αποκτήσατε μπορεί να έχει μικρές διαφορές από αυτό της εικόνας.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝ ΧΡΗΣΗ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

1. Κλειδί - 1 τεμ.
2. Πρόσθια χειρολαβή - 1 τεμ.
3. Οπίσθια χειρολαβή + κοχλίας με περικόχλιο - 1 σετ

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

### ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ



Για σκοπούς ατομικής ασφαλείας, συνιστάται πάντα να χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές.



Η δυνατότητα στερέωσης της οπίσθιας χειρολαβής (3) σε οποιαδήποτε από τις 3 θέσης επιτρέπει να επιλέξετε την πιο βολική θέση ανάλογα με τις συνθήκες της εκτελούμενης εργασίας.

Για να στερεώσετε την πρόσθια χειρολαβή (2), αρκεί να την βιδώσετε στην οπή του σώματος του αναδευτήρα - δραπάνου.

### ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



**Αποσυνδέστε το εργαλείο από το δίκτυο παροχής ρεύματος.**

- Εισάγετε το κλειδί σε μία από τις οπές του ρυθμιζόμενου προσαρμογέα τρυπανιών (1).
- Ανοίξτε τους σφιγκτήρες του ρυθμιζόμενου προσαρμογέα σε επιθυμητή απόσταση.
- Εισάγετε το εργαλείο εργασίας στον ρυθμιζόμενο προσαρμογέα έως το τέλος της διαδρομής.
- Εισάγοντας το κλειδί σε καθεμία από τις τρεις οπές του ρυθμιζόμενου προσαρμογέα, σφίξτε όλους τους σφιγκτήρες γύρω από το εργαλείο εργασίας.



**Μην ξεχάσετε να αφαιρέσετε το κλειδί από τον αναδευτήρα - δράπανο κατόπιν στερέωσης ή αφαίρεσης του εργαλείου εργασίας.**

## ΕΡΓΑΣΙΑ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



**Η τάση του δικτύου παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στο πινακίδιο στοιχείων του αναδευτήρα - δραπάνου.**

**Ενεργοποίηση:** πιέστε το κομβίο εκκίνησης (5) και κρατήστε το στην θέση ενεργοποίησης.

**Απενεργοποίηση:** χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (5).

**Ασφάλιση του κομβίου εκκίνησης (μακροχρόνια εργασία)**

**Ενεργοποίηση:**

- Πιέστε το κομβίο εκκίνησης (5) και κρατήστε το στην θέση ενεργοποίησης.
- Πιέστε το κομβίο ασφάλισης (4) (εικ. Α).

# VERTO

- Χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (5).

## Απενεργοποίηση:

- Πιέστε και χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (5).



**Η κλίμακα συχνότητας περιστροφής της ατράκτου ρυθμίζεται ανάλογα με τη δύναμη που ασκείται στο κομβίο εκκίνησης.**

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΗΣ ΑΤΡΑΚΤΟΥ



Ο αναδευτήρας - δράπανο δύναται να λειτουργεί με διαφορετική συχνότητα περιστροφής της ατράκτου. Η συχνότητα περιστροφής ρυθμίζεται με το ρυθμιστή (6) (εικ. Α).

- **Στρέφοντας το ρυθμιστή προς τα δεξιά**, αυξάνουμε τη συχνότητα.
- **Στρέφοντας το ρυθμιστή προς τα αριστερά**, μειώνουμε τη συχνότητα.



Οφείλετε να επιλέγετε την κατάλληλη συχνότητα περιστροφής κατά τη λειτουργία του εργαλείου χωρίς φορτίο, με ενεργοποιημένη την ασφάλιση του κομβίου εκκίνησης. Κατά τη λειτουργία με φορτίο, η ρυθμισμένη με αυτό τον τρόπο συχνότητα ενδέχεται να είναι χαμηλότερη.

## ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΦΟΡΑ



Με το ρυθμιστή κατεύθυνσης περιστροφής (7) δύναστε να επιλέξετε την κατεύθυνση περιστροφής της ατράκτου του εργαλείου.

Δεξιόστροφη περιστροφή: τοποθετήστε το ρυθμιστή (7) σε τελείως αριστερή θέση.

Αριστερόστροφη περιστροφή: τοποθετήστε το ρυθμιστή (7) σε τελείως δεξιά θέση.

\* Προσοχή, σε μερικές περιπτώσεις στο εργαλείο που αποκτήσατε η θέση του ρυθμιστή σχετικά με την κατεύθυνση περιστροφής ενδέχεται να μην αντιστοιχεί με την θέση που ορίζεται στις οδηγίες. Οφείλετε να εξετάσετε τα γραφικά σύμβολα επάνω στο ρυθμιστή ή το σώμα του εξοπλισμού.



**Απαγορεύεται να αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής κατά την περιστροφή της ατράκτου του αναδευτήρα - δρανάπου. Πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου, ελέγξτε εάν ο ρυθμιστής κατεύθυνσης περιστροφής είναι τοποθετημένος στη σωστή θέση. Επιχειρείτε να μην φράσσετε τις οπές του σώματος του εργαλείου που χρησιμεύουν για εξαερισμό του κινητήρα.**

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



**Προβαίνοντας σε οποιοδήποτε δραστηριότητες που αφορούν ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση, οφείλετε να αποσυνδέσετε το εργαλείο από το δίκτυο παροχής ρεύματος.**



- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε νερό ή οποιοδήποτε χημικό υγρό για καθαρισμό του αναδευτήρα - δρανάπου.
- Σκουπίζετε το εργαλείο με στεγνό πανί.
- Αποθηκεύετε τον αναδευτήρα - δράπανο σε στεγνό μέρος.
- Προσέχετε να μην φράσσονται οι οπές εξαερισμού.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου παροχής ρεύματος, αντικαταστήστε το με καλώδιο ταυτοσήμων τεχνικών παραμέτρων. Η αντικατάσταση του καλωδίου παροχής ρεύματος πρέπει να ανατίθεται σε ειδικό ή εργαστήριο επισκευών.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΤΡΥΠΑΝΙΩΝ



- Ανοίξτε τους σφιγκτήρες του ρυθμιζόμενου προσαρμογέα (1).
- Αφαιρέστε τον κοχλία συγκράτησης με σταυροκατσάβιδο στρέφοντάς το προς τα δεξιά (αριστερό σπείρωμα).
- Στερεώστε το εξάγωνο κλειδί μέσα στο ρυθμιζόμενο προσαρμογέα (1) (εικ. Β).
- Κτυπήστε ελαφρώς την άλλη ακμή του εξάγωνου κλειδιού.
- Ξεβιδώστε το ρυθμιζόμενο προσαρμογέα.



Η συναρμολόγηση του ρυθμιζόμενου προσαρμογέα πραγματοποιείται με την αντίθετη από την αποσυναρμολόγησή του σειρά.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΨΗΚΤΡΩΝ ΑΝΘΡΑΚΑ



**Φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα του κινητήρα (μήκους λιγότερου από 5 χιλιοστά), ψήκτρες με καμένη επιφάνεια ή γδαρσίματα πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα. Οφείλετε να αντικαταστήσετε και τις δύο ψήκτρες ταυτοχρόνως.**

**Η αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα δύναται να εκτελείται μόνο από αρμόδιο ειδικό. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τα αυθεντικά ανταλλακτικά.**



Όλες οι δυσλειτουργίες πρέπει να επισκευάζονται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αναδευτήρας - δράπανο		Αξίες
Παράμετροι		
Τάση τροφοδοσίας		230 V AC
Συχνότητα λαμβανόμενου ρεύματος		50 Hz
Ονομαστική ισχύς		600 W
Συχνότητα περιστροφής χωρίς φορτίο		0 - 800 min <sup>-1</sup>
Ρυθμιζόμενος προσαρμογέας τρυπανιών		1,5 - 13 mm
Σπείρωμα της ατράκτου		1/2"
Μέγιστη διάμετρος διάτρησης	ασάλι ξύλο	13 mm 25 mm
Τύπος προστασίας		2
Βάρος		2 kg
Έτος κατασκευής		2016

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης:  $L_{pA} = 82 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Επίπεδο ακουστικής ισχύος:  $L_{pA} = 93 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Σταθμισμένη τιμή της επιτάχυνσης της παλμικής κίνησης:  $a_n = 2,39 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

\* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η « Grupa Torhex»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργού για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειοθεσίας, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Torhex και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Ενημερωτικό δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις υπόμενες μετατροπές). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη έγκριση της εταιρείας Grupa Torhex αυστηρά απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει σε έγερση ποινικών και άλλων αξιώσεων.



SR

## PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA

### BUŠILICA – MEŠALICA 50G860

PAŽNJA: PRE PRISTUPANJU UOPTREBI UREĐAJA POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE DATO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UOPTREBI.

#### OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

- Uređaj koristiti sa dodatnim drškama, koje su dostavljene zajedno sa uređajem. Gubitak kontrole može izazvati značajne telesne povrede operatera.

**PAŽNJA!** Uređaj služi za obavljanje poslova van prostorija. I pored posedovanja bezbednosne konstrukcije od same osnove, posedovanja sigurnosnih mera i dodatnih zaštitnih mera, uvek postoji delimičan rizik od povreda tokom obavljanja posla.

#### IZRADA I NAMENA

Bušilica – mešalica je elektrouređaj ručnog tipa sa izolacijom II klase. Uređaj se puni jednofaznim komutatorskim motorom, čija se brzina obrtaja reguliše preko zupčanog prenosioca. Elektrouređaji tog tipa su u širokoj upotrebi za pravljenje otvora u drvetu, materijalima sličnim drvetu i metalu ili za mešanje boja, lakova, lepka, maltera i tsl. Opseg njihove upotrebe je u oblasti izvođenja poslova popravke u građevini, stolarstvu ili velikog broja poslova iz oblasti samostalne amaterske delatnosti (majstorisanje).



Zabranjeno je koristiti elektrouređaj suprotno od njegove namene.

#### OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole data numeracija odnosi se na elemente uređaja predstavljene na grafičkim stranama dole datog uputstva.

1. Drška bušilice
2. Prednja drška
3. Zadnja drška
4. Taster za blokadu startera
5. Starter
6. Točkić za regulaciju brzine obrtaja vretena
7. Taster za promenu pravca obrtaja

\* Mogu se pojaviti razlike između crteža i proizvoda.

#### OPIS KORIŠĆENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



PAŽNJA



UPOZORENJE



MONTIRANJE/PODEŠAVANJA



INFORMACIJA

#### OPREMA I DODACI

1. Ključ – obrtno dugme - 1 kom.
2. Prednja drška - 1 kom.
3. Zadnja drška + šraf sa podloškom - 1 komplet

### PRIPREMA ZA RAD

#### POSTAVLJANJE DRŠKE



U cilju sopstvene bezbednosti preporučuje se da se uvek koriste dodatne drške.



Mogućnost postavljanja zadnje drške (3) u jedan od tri položaja omogućava izbor položaja koji najviše odgovara uslovima posla koji se obavlja.

Prednja drška (2) montira se njenim okretanjem u otvoru na kućištu bušilice – mešalice.

#### PRIČVRŠĆIVANJE RADNIH ALATKI



##### Isključiti elektrouređaj iz struje.

- Postaviti ključić u jedan od otvora na obodu drške bušilice (1).
- Razdvojiti čeljusti na željenu meru.
- Postaviti cilindrični stožer radne alatke, sve do pojave otpora u otvoru na dršci bušilice.
- Uz pomoć ključa (koji se stavlja redom u sva tri otvora na obodu drške bušilice) pričvrstiti čeljusti drške na stožeru radne alatke.



**Uvek treba zapamtiti da je ključić potrebno izvaditi iz drške bušilice nakon završetka operacija vezanih za postavljanje ili vađenje radnih alatki.**

### RAD / POSTAVKE

#### UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE



Napon struje mora odgovarati visini napona koji je dat na nominalnoj tablici bušilice- mešalice.

**Uključivanje** – pritisnuti taster startera (5) i zadržati ga u toj poziciji.

**Isključivanje** – otpustiti pritisak na taster startera (5).

**Blokada startera (stalni rad)**

**Uključivanje:**

- Pritisnuti taster startera (5) i zadržati ga u toj poziciji.
- Pritisnuti taster za blokadu startera (4) (slika A).
- Otpustiti pritisak na taster startera (5).

**Isključivanje:**

- Pritisnuti i otpustiti pritisak na taster startera (5).



Opseg brzine obrtaja vretena reguliše se stepenom pritiska na taster startera.

#### TOČKIĆ ZA REGULACIJU BRZINE OBRTAJA VRETENA.



Bušilica – mešalica omogućava rad sa različitim brzinama obrtaja vretena. Regulacija se obavlja preko točkića za regulaciju brzine obrtaja vretena (6) (slika A).

- **Okretanje u desno** – obezbeđuje porast brzine obrtaja vretena.
- **Okretanje u levo** – obezbeđuje smanjenje brzine obrtaja vretena.



Pravilan odabir brzine obrtaja vretena obavlja se onda kada je bušilica – mešalica uključena i pokrenuta, ali bez opterećenja, i sa pritisnutim tasterom za blokadu startera. Tako postavljeni obrtaji, za vreme rada sa opterećenjem mogu biti manji.

#### PRAVAC OBRTAJA U DESNO – U LEVO



Uz pomoć tastera za promenu pravca obrtaja (7) obavlja se izbor pravca obrtaja vretena bušilice – mešalice.

**Obrtaji u desno** – postaviti taster za promenu pravca obrtaja (7) u krajnje levi položaj.

**Obrtaji u levo** – postaviti taster za promenu pravca obrtaja (7) u krajnje desni položaj.

# VERTO

\* Zadržava se pravo da u nekim slučajevima položaj tastera za promenu pravca u odnosu na obrtaje može biti drugačiji nego što je to opisano. Potrebno je ponašati se prema grafičkim znakovima koji su postavljeni na tasteru za promenu ili na kućištu uređaja.



**Zabranjeno je vršiti promenu pravca obrtaja u vreme kada se vreteno bušilice – mešalice obrće. Pre pokretanja potrebno je proveriti da li je taster za promenu pravca obrtaja postavljen u odgovarajući položaj.**

**Paziti da se ne zaklone otvori na kućištu, koji služe za ventilaciju motora bušilice – mešalice.**

## RUKOVANJE I ODRŽAVANJE



**Pre pristupanja bilo kakvim operacijama regulisanja, korišćenja ili popravke, potrebno je isključiti uređaj iz struje.**



- Zabranjeno je koristiti vodu ili bilo kakve druge hemijske tečnosti za čišćenje bušilice – mešalice.
- Uređaj treba čistiti suvim parčetom tkanine.
- Uvek treba odlagati bušilicu – mešalicu na suvom mestu.
- Uvek treba brinuti o tome da ventilacioni otvori na kućištu bušilice – mešalice budu prohodni.
- U slučaju oštećenja strujnog kabla, potrebno je promeniti ga novim, koji ima iste parametre. Tu operaciju treba poveriti kvalifikovanoj osobi ili odneti bušilicu – mešalicu u servis.

### **PROMENA DRŠKE BUŠILICE**



- Odvojiti čeljusti drške bušilice (1).
- Odvrnuti navrtanj koji pričvršćuje dršku bušilice uz pomoć krstastog odvijača, okrećući u desnu stranu (levi navrtanj).
- Pričvrstiti imbus ključ u dršci bušilice (1) (slika B).
- Lako udariti u kraj imbus ključa.
- Odvrnuti dršku bušilice.



Montiranje drške bušilice obavlja se suprotno od njene demontaže.

### **PROMENA UGLJENIH ČETKI**



**Iskorišćene (kraće od 5 mm), spaljene ili napukle ugljene četke motora potrebno je odmah zameniti. Uvek se menjaju obe četke istovremeno.**

**Promenu ugljenih četki treba poveriti isključivo kvalifikovanoj osobi, koristeći isključivo originalne delove.**



Sve vrste popravki dužan je da obavi ovlašćeni servis proizvođača.

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

### **NOMINALNI PODACI**

Bušilica - mešalica		
Parametar	Vrednost	
Napon struje	230 V AC	
Frekvencija struje	50 Hz	
Nominalna snaga	600 W	
Opseg brzine obrtaja na praznom hodu	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Opseg drške bušilice	1,5 – 13 mm	
Šraf vretena	1/2"	
Maksimalni prečnik bušenja	čelik	13 mm
	drvo	25 mm

Klasa bezbednosti	II
Masa	2 kg
Godina proizvodnje	2016

### **PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE**

Nivo akustičnog pritiska:  $Lp_A = 82$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Nivo akustičnog snage:  $Lw_A = 93$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Izmerena vrednost podrhtavanja:  $a_n = 2,39$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## ZAŠTITA SREDINE



Proizvode koji se napajaju strujom ne treba bacati s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.

\* Zadržava se pravo unošenja izmena.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi, ulica Pograniczna 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex“) informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo“), u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju isključivo Grupa Topex -u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Uputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex -a u pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgovornost kako građansku tako i sudsku.



## PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

### **BUŠILICA - MIJEŠALICA 50G860**

**POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ELEKTRIČNOG ALATA TREBA PAŽLJIVO PROČITAT UPUTE ZA UPOTREBU I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.**

## POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

- **Uređaj koristite zajedno s dodatnim rukohvatima koji su s njime dostavljeni. Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do osobnih ozljeda rukovatelja.**

**POZORI! Uređaj služi za korištenje u zatvorenom prostoru.**

**Bez obzira na sigurnu konstrukciju, upotrebu sigurnosnih sredstava i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji djelomični rizik od ozljeda nastalih tijekom rada.**

### **KONSTRUKCIJA I NAMJENA**

Bušilice-miješalice su ručni električni alati s izolacijom II klase. Uređaj pokreće jednofazni komutatorski motor, čija je brzina reducirana pomoću zupčanog prijenosnika. Alati tog tipa se koriste za bušenje otvora u drvetu, materijalima sličnim drvetu, metalu, te za miješanje boja, lakova, ljepila i sl. Područja njihove primjene su: građevinarstvo, stolarija te svi radovi u okviru neprofesionalne upotrebe (sam svoj majstor).



**Električni alat se smije koristiti samo sukladno s njegovom namjenom.**

### **OPIS GRAFIČKIH STRANICA**

Dolje navedeni brojevi se odnose na elemente uređaja koji se nalaze na grafičkim stranicama dotičnih uputa.

1. Stezna glava
2. Prednja drška
3. Stražnja drška
4. Gumb za blokadu prekidača
5. Prekidač
6. Gumb za regulaciju brzine okretanja vretena

## 7. Gumb za rotaciju smjera okretaja

\* Moguće su male razlike između crteža i proizvoda

### OPIS KORIŠTENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



POZOR



UPOZORENJE



MONTAŽA/POSTAVKE



INFORMACIJA

### DIJELOVI I DODATNA OPREMA

1. Ključ – kotačić - 1 kom
2. Prednja drška - 1 kom
3. Stražnja drška + vijak s podloškom - 1 set

## PRIPREMA ZA RAD

### INSTALIRANJE DRŠKE



**Zbog sigurnosti ljudi preporučamo uvijek koristiti dodatnu dršku.**



Mogućnost instaliranja stražnje drške (3) na jednom od tri položaja omogućava izbor položaja koji najviše odgovara uvjetima izvođenih radova.

Prednju dršku (2) montiramo tako da ju zavrtnemo u otvor na kućištu bušilice-miješalice.

### PRIČVRŠĆIVANJE PRIBORA



**Uređaj isključite iz mreže.**

- Namjestite ključ u jedan od otvora na rubu stezne glave (1).
- Raširite čeljust na odgovarajuću veličinu.
- Uložite valjkastu bazu svrdla u otvor stezne glave dok ne osjetite otpor.
- Uz pomoć ključa (koji se stavlja po redu u tri otvora na steznoj glavi) stegnite čeljusti glave na bazu svrdla



**Uvijek imajte na pameti da ključ treba odvojiti od stezne glave nakon završetka radnji vezanih uz namještanje ili vađenje svrdla.**

## RAD /POSTAVKE

### UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE



**Napon mreže mora odgovarati veličini napona koji je napisan na nazivnoj tablici bušilice-miješalice.**

**Uključivanje** – pritisnuti prekidač (5) i držati u tom položaju

**Isključivanje** – prestati držati prekidač (5)

**Blokada prekidača (stalan rad)**

**Uključivanje :**

- Pritisnite prekidač (5) i držite u tom položaju
- Pritisnite gumb blokade prekidača (4) (crtež A).
- Prestanak pritiska na prekidač (5).

**Isključivanje :**

- Pritisnite i pustite prekidač (5).



**Opseg brzine okretaja vretena regulira stupanj pritiska na**

### prekidač.

### VIJAK ZA REGULACIJU BRZINE OKRETAJA VRETENA



Bušilica-miješalica omogućuje rad s različitim brzinama okretaja vretena. Za regulaciju brzine okretaja služi vijak (6) (crtež A). U opsegu svakog položaja vijka za regulaciju brzine okretaja možete klizno regulirati brzinu kad povećavate ili smanjujete pritisak na prekidač (6).

- **Ako okrenete vijak u desno** - dolazi do rasta brzine okretaja vretena.
- **Ako okrenete vijak u lijevo** - dolazi do smanjenja brzine okretaja vretena.



Pravilan odabir brzine okretaja se izvodi kad bušilica-miješalica radi bez opterećenja, kod uključene funkcije blokade prekidača. Na taj način namješteni okretaji mogu biti manji kod rada s opterećenjem.

### SMJER OKRETAJA U DESNO – U LIJEVO



Uz pomoć gumba za rotaciju (7) odabirete smjer okretanja vretena bušilice-miješalice

**Rotacija u desno** – namjestite gumb (7) u krajnje lijevi položaj.

**Rotacija u lijevo** - namjestite gumb (7) u krajnje desni položaj.

\* Pridržavamo pravo da u nekim slučajevima položaj preklopnika u odnosu na rotaciju može biti drugačiji nego što je opisano. Obratite pozornost na grafičke znakove koji se nalaze na preklopniku ili na kućištu uređaja.



**Ne smijete izvoditi promjenu smjera rotacije u vrijeme kad se vreteno bušilice-miješalice okreće. Prije nego što ju pokrenete, provjerite je li gumb za rotaciju u pravilnom položaju. Obratite pozornost da otvori za ventilaciju na kućištu bušilice-miješalice budu propusni.**

## RUKOVANJE I ODRŽAVANJE



**Prije svih radova održavanja, podešavanja ili izmjene alata i pribora treba izvući utikač iz mrežne utičnice**



- Za čišćenje bušilice-miješalice nikad ne koristite vodu niti bilo koje kemijske tekućine.
- Uređaj čistite sa suhom krpicom.
- Uređaj uvijek držite na suhom mjestu.
- Pazite da ventilacijski otvori na kućištu bušilice-miješalice budu otvoreni.
- U slučaju oštećenja mrežnog kabla treba ga zamijeniti na kabel istih parametara. Taj zadatak preporučite stručnjaku ili ovlaštenim servisima.

### ZAMJENA STEZNE GLAVE



- Otvorite čeljust stezne glave (1).
- Odvrtnite vijak za pričvršćivanje stezne glave uz pomoć križnog izvijača, okrećući izvijač desno (lijeva matica).
- Pričvrstite šesterokutni ključ u steznu glavu. (crtež B)
- Lagano udarite u drugi kraj šesterokutnog ključa.
- Odvijte steznu glavu



Montažu stezne glave izvedite suprotnim redoslijedom od njegove demontaže.

# VERTO

## ZAMJENA UGLJENIH ČETKICA



Istrošene (kraće od 5 mm), spaljene ili puknute ugljene motorne četkice odmah zamijenite. Uvijek mijenjajte istovremeno obje četkice.

Radnju zamjene ugljenih četkica treba povjeriti isključivo kvalificiranoj osobi, a pri tome koristiti isključivo originalne dijelove.



Sve smetnje trebaju uklanjati ovlaštani serviseri proizvođača.

## TEHNIČKI PARAMETRI

### NAZIVNI PODACI

Bušilica-miješalice		
Parametar	Vrijednost	
Napon napajanja	230 V AC	
Frekvencija napajanja	50 Hz	
Nazivna snaga	600 W	
Opseg brzine okretaja kod praznog hoda	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Opseg stezne glave	1,5 – 13 mm	
Matica vretena	1/2"	
Najveći promjer bušenja	čelik drvo	13 mm 25 mm
Klasa zaštite	II	
Težina	2 kg	
Godina proizvodnje	2016	

### PODACI VEZANI UZ BUKU I TITRAJE

Razina akustičkog pritiska:  $L_{pA} = 82$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Razina akustičke snage:  $L_{wA} = 93$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Vrijednost ubrzanja titraja:  $a_n = 2,39$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

\* Pridržavamo pravo na izvođenje promjena

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex“) daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute“), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključivo Grupi Topex - u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994 godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex -a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti.



## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

### TRAPANO MISCELATORE 50G860

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'ELETTROUTENSILE LEGGERE CON ATTENZIONE IL PRESENTE MANUALE, CHE VA CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.

### NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

- Utilizzare lo strumento con le impugnature supplementari fornite con lo strumento. La perdita del controllo può provocare lesioni personali dell'operatore.

**ATTENZIONE!** L'elettrotensile non deve essere utilizzato per lavori all'esterno.

Nonostante la progettazione sicura dell'elettrotensile, l'utilizzo di sistemi di protezione e di misure di protezione supplementari, vi è sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.

### CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI

Il trapano miscelatore è un elettrotensile manuale con classe di isolamento II. È azionato da un motore a spazzole monofase, la cui velocità è ridotta per mezzo di un riduttore a ingranaggi. Questo tipo di elettrotensili sono largamente utilizzati per eseguire fori nel legno e in materiali simili, e nel metallo, e per mescolare vernici, colle, malte, ecc. I suoi settori di utilizzo sono i lavori edili, di falegnameria, e tutti i lavori nell'ambito dell'attività amatoriale (hobbistica).



È vietato utilizzare l'elettrotensile in modo non conforme alla sua destinazione d'uso.

### DESCRIZIONE DELLE PAGINE DEI DISEGNI

La numerazione che segue si riferisce agli elementi dell'elettrotensile presentati nelle pagine dei disegni del presente manuale.

1. Mandrino
2. Impugnatura anteriore
3. Impugnatura posteriore
4. Pulsante di blocco dell'interruttore
5. Interruttore
6. Manopola di regolazione della velocità
7. Selettore del verso di rotazione

\* Possono presentarsi differenze tra il disegno e il prodotto

### DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI



ATTENZIONE



AVVERTENZA



MONTAGGIO/REGOLAZIONE



INFORMAZIONE

### EQUIPAGGIAMENTO E ACCESSORI

1. Chiave - 1 pezzo
2. Impugnatura anteriore - 1 pezzo
3. Impugnatura posteriore + vite e rondella - 1 completo

## PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

### MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA



Per la propria sicurezza personale si consiglia di utilizzare sempre l'impugnatura supplementare.



La possibilità di montare l'impugnatura posteriore (3) in una delle 3 posizioni permette di scegliere la posizione più comoda per il determinato lavoro da svolgere.

L'impugnatura anteriore (2) si monta avvitandola nel foro sul corpo del trapano miscelatore.

## FISSAGGIO DEGLI UTENSILI DI LAVORO



### Scollegare l'elettrotensile dall'alimentazione.

- Inserire la chiave in uno dei fori laterali del mandrino (1).
- Aprire il mandrino fino alla dimensione desiderata.
- Inserire il gambo di attacco dell'utensile di lavoro fino in fondo nell'apertura del mandrino.
- Per mezzo della chiave (inserita in successione nei tre fori laterali del mandrino) serrare il mandrino attorno al gambo di attacco dell'utensile di lavoro.



**Bisogna sempre ricordarsi di estrarre la chiave dal mandrino al termine delle operazioni di inserimento e di estrazione dell'utensile di lavoro.**

## FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONI

### ACCENSIONE / SPEGNIMENTO



**La tensione di rete deve corrispondere al valore di tensione indicato sulla targhetta nominale del trapano miscelatore**

**Accensione** - premere il pulsante dell'interruttore (5) e mantenerlo premuto.

**Spegnimento** - rilasciare il pulsante dell'interruttore (5).

**Blocco dell'interruttore (funzionamento continuo)**

**Accensione:**

- Premere il pulsante dell'interruttore (5) e mantenerlo premuto.
- Premere il pulsante di blocco dell'interruttore (4) (**dis. A**).
- Rilasciare il pulsante dell'interruttore (5).

**Spegnimento:**

- Premere e rilasciare il pulsante dell'interruttore (5).



**La velocità dell'alberino si regola con il grado di pressione sul pulsante dell'interruttore.**

### MANOPOLA DI REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DELL'ALBERINO.



Il trapano miscelatore permette il funzionamento con diverse velocità di rotazione dell'alberino. La regolazione avviene con la manopola di regolazione della velocità dell'alberino (6) (**dis. A**).

- **Ruotandola a destra** si ottiene un aumento di velocità dell'alberino.
- **Ruotandola a sinistra** si ottiene una diminuzione di velocità dell'alberino.



La regolazione corretta della velocità viene effettuata quando il trapano miscelatore è in funzione a vuoto con la funzione di blocco dell'interruttore attivata. La velocità così regolata, sotto carico può subire una riduzione.

### VERSO DI ROTAZIONE DESTRA - SINISTRA



Mediante il selettore del verso di rotazione (7) si seleziona il verso di rotazione dell'alberino del trapano miscelatore.

**Rotazione a destra** - posizionare il selettore del verso di rotazione (7) a sinistra.

**Rotazione a sinistra** - posizionare il selettore del verso di rotazione (7) a destra.

\* In alcuni casi la posizione del selettore rispetto al verso di rotazione può essere diversa da quanto descritto. Bisogna fare riferimento ai simboli grafici posti sul selettore o sul corpo dello strumento.



**È vietato effettuare cambi del verso di rotazione mentre l'alberino del trapano miscelatore è in rotazione. Prima dell'avviamento, bisogna controllare che il selettore del verso di rotazione sia nella posizione corretta.**

**Fare attenzione a non coprire le aperture di ventilazione del motore del trapano miscelatore.**

## SERVIZIO E MANUTENZIONE



**Prima di intraprendere qualsiasi attività di regolazione, servizio o riparazione, bisogna scollegare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione.**



- Non utilizzare mai acqua o altro detergente liquido per pulire il trapano miscelatore.
- Lo strumento va pulito unicamente con un panno asciutto.
- Conservare sempre il trapano miscelatore in luogo asciutto.
- Verificare sempre che le feritoie di ventilazione nel corpo del trapano miscelatore siano aperte.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, va sostituito con un cavo con gli stessi parametri tecnici. Si consiglia di affidare tale operazione a uno specialista qualificato, o di consegnare il trapano miscelatore al servizio di assistenza tecnica.

### SOSTITUZIONE DEL MANDRINO



- Aprire al massimo il mandrino (1).
- Svitare le vite di fissaggio del mandrino, per mezzo di un cacciavite a croce, ruotandolo a destra (filettatura sinistra).
- Fissare una chiave a brugola nel mandrino (1) (**dis. B**).
- Colpire leggermente l'estremità della chiave a brugola.
- Svitare il mandrino.



Il montaggio del mandrino avviene in successione inversa al suo smontaggio.

### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN GRAFITE



**Le spazzole in grafite del motore consumate (più corte di 5 mm), bruciate o spaccate vanno immediatamente sostituite. Entrambe le spazzole vanno sostituite allo stesso tempo.**

**La sostituzione delle spazzole in grafite deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato, utilizzando ricambi originali.**



Ogni tipo di difetto deve essere eliminato da un punto autorizzato di assistenza tecnica del produttore.

# VERTO

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### DATI NOMINALI

Trapano miscelatore		
Parametro	Valore	
Tensione di alimentazione	230 V AC	
Frequenza di alimentazione	50 Hz	
Potenza nominale	600 W	
Gamma di velocità a vuoto	0 – 800 min <sup>-1</sup>	
Apertura del mandrino	1,5 – 13 mm	
Filettatura dell'alberino	1/2"	
Diametro massimo di foratura	acciaio	13 mm
	legno	25 mm
Classe di isolamento	II	
Peso	2 kg	
Anno di produzione	2016	

### DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica:  $L_{p_A} = 82$  dB(A) K=3 dB(A)

Livello di potenza acustica:  $L_{w_A} = 93$  dB(A) K=3 dB(A)

Accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni:

$a_h = 2,39$  m/s<sup>2</sup> K=1,5 m/s<sup>2</sup>

### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore dell'apparecchiatura o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

\* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex e sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.

# VERTO

